

F.

- f. potong letter dari perkatahan „Florin“
roepia (lihat di bagian Florin).
fabriek (H), pabrik; manufactory (E).
fabrikaat (H), perboewatan; bikinan.
fabrikant (H), orang jang poenja pabrik.
factor (E), wakil dagang; jang ceroes:
bagian dari barang, atawa element jang
mendjadiken apa apa.
factory (E), pabrik; pabrik.
factuur (H), daftar barang dagangan:
soorat tjatetan barang dagangan jang di
kirim atawa di djoeal.
faculty (H), **faculteit** (E), kapande-an:
kemampoean; bagian paladjaran dari uni-
versiteit seperti faculteit ilmoe mengo-
batin, faculteit ilmoe wet dan sebaginja:
sakoempoelan dari goeroe goeroe.
fadjar, pagi; soeda terang tanah.
fa-dloeli (A), perdoeli.
faeda (A), bergoena.
faham (A), pande.
failliet (H), bankroet; djato dagang.
fairy (E), peri; malaikat prampoean.
fakir (A), orang miskin jang minta tapi
kambujakan marika soedjoet pada agama.

- falso** (P), boenjinja: falsoe, palseo ti-
roe-an.
familiaar (H), soeda biasa; kenal; sek-
say (T).
familie (H), kaoem kaloewarga; permili;
sanak soedara.
fana (A), phana; tida kekal; tida selama-
lamanja. *Dari tempat jang fana ka tempat
jang baka*, dari doenia pinda ka acherat
atawa dari tempat jang tida kekal pin-
da ka tempat jang kekal (meninggal
doenia).
fanatiek (H), **fanatic** (E), orang jang
terlaloe pertjaja agama; orang jang pi-
kirannja koekoeh pada seroepa kaper-
tjajahan; gila agama.
fancy-fair, pasar derma.
fantasie (H), sangka-an; pikiran sebagi
mengimpi; boekan sasoenggoenja tapi
tjoema dari kira-kira atawa pikiran sadja.
far east (E), Timoer Djaoe; Asia Timoer.
fashion (E), tjara jang setimpal dengau
waktoenja, model jang orang paling ba-
njak soeka dalem satoe waktoe.
fatal (E), tida bisa terloepoet dari ka-
tjilaka-an; malang atawa tjilaka jang
membawa babaja.

fatsal (A), artikel; (H): paragraaf (H); pasal.
favoriet (H), kasoeka an: jang di sajang; kakasih.
Feb. potong letter dari FEBRUARI.
feest (H), pesta; karamé-an; perdjamoéan. *Feestdagen*, hari raja; hari besar.
feet (E), oekoeran bebrapa kaki. *Foot*, kaki atawa oekoeran pandjanguja satoe kaki. Tapi kaloe lebih dari satoe kaki, misti di seboet feet (lebih djaoe liat perkatahan FOOT). 6 feet pandjanguja 2 yards = 72 inch. = 1,8287 M.
feminine (E), sifat prampoéan.
fiesta (P), pesta; kerame-an; perdjamoé-an
feest (H).
feu (F), api. *Feu d'amour*, api pertjintahan. *Il n'y-a pas de fumée sans feu* (F), boenjinja: il ni a pa de fumeé sang feu, artinja: tida ada asap zonder api (tida bisa kadjadian kaloe tida ada lantarannja).
feuilleton (F), boenjinja: feu-jeton, tje-rita atawa dongeng jang termoeat di soerat kabar harian atawa minggoe-an.
fiat (L), baiklah; djadilah; biarlah.
fiat justitia, ruat coelum (L), berboeat adil maski langit roeboe.

field (E), lapangan.
field of play (E), tempat main football.
fiets (H), speda; roda angin; bicycle (E).
fig. potong letter dari perkatahan FIGUUR (gambar).
figuur (H), gambar; pigoera.
fijn (H), **fine** (E), aloes; indah; bagoes; soei (T).
filiaal (H), toko tjabang; tempat djoewal jang berhoeboeng dengan kantor be-sarnja.
film (E), Moh (T), sabangsa koelit jang tipis.
film gambar idoep, jaitoe film dalem mana ada itoe roentoenan gambar jang bajangaunja kita liat diatas lajar poeti.
filosoof (H), **philosopher** (E), achli pemikir; orang jang jakin ilmoe philosophy; orang jang berpengatoehoean loeas; filsafat (A).
filosofie (H), **philosophy** (E), ini perkataan beratsal dari perkataan Greek jang artinja menjoeka atawa menjinta pengatahoean, djadi ringkesnja jalah penjelidikan pada segala apa jang menoesia bisa dapet mengarti.
filsafat (A), **filosoof** (H), achli pemikir.

- filter** (E), saringan aer.
fin (F), pengabisan. *La fin du mots*, perkataan jang pengabisan.
financie (H), oeroesan wang. *Departement van Financiën*, kantoer gouvernement dalam perkara oeroesan wang.
firasat (A), perasahan lebih doeloe. *Ilmoe firasat*, ilmoe boewat tjari taee perkara jang bakal kadjadian.
firdaus (A), paradajs (H), sorga; swarga (Sk).
firma (H), **firm** (E), toko besar; kantoer dagang jang besar dagangannya.
firman (A), prenta; soerat prenta dari Sultan Turkie; soerat katerangan dari negri. *Firman Allah*, prenta dari ALLAH; kamaoeanja Allah ja-itoe soepaia memoesia ada poenja tabiat jang baik.
fiscaal (H), perbandarahan; oeroesan wang negri.
fiscus (H), orang jang oeroes wang negri.
fiskaal, djaksa; orang jang beresken perkara atawa tjari taee doedoeknja perkara jang bakal di preksa oleh hakim.
fitra (A), saroeapa padjek jang tida di bayar dengan wang, tapi dengan beras,

- pada kapala kampoeng, ini atoeran ber-sifat agama dan adat kabiasahan.
fiacon (F), botol; **bottle** (E), fles; **flesch** (H).
fianel (H), **fianelle** (F), **flannel** (E), kain tebal jang berboeloe, soepaia bisa tahan dingin.
flesch (H), ples; botol; **bottle** (E); **flacon** (F).
florin (F), **florijn** (H), roepia, kaloe di toelis dengan pendek djadi „f” *roepia*, tapi ini perkataan asalnja dari Italian poenja perkataan flore, artinja: „kembang” sebab wang di kota Florence negri Italie, tertjap dengan kembang lily (boenga bakoeng). Djoega wang di Engeland jang berharga 2 shillings.
fluid (E), tjaer; entjer.
fluit (H), seewitan; soeling; (seroeling).
fo, potong letter dari FOLIO, (lembaran).
fob atawa F. O. B. potong letter dari perkataan „Free on Board” preksalah di bagian perkataan Free, dan Cif.
folio, lembaran boekoe.
fondé (F), terdiri.
fondament (H), teki (T), dasar; pokok; dasar di bawa roemah jang tegoe, soepaia roemah itoe tida gampang ambrek.

- fonds** (H), pokok wang; modal; wang jang di koempoelken berame.
- fooi** (H), wang oepah; wang persenan. Orang Tionghoa bilang wang boeat minoem thee, orang prampoean di Hindia bilang wang siri, orang lalakinja bilang wang boeat beli tembakoa atawa wang bako, orang Prasman bilang „pour boir” artinja boewat minoem (minoeman keras).
- foot** (E), kaki; oekoeran pandjang satoe kaki. Kaloe lebih dari satoe kaki, maka tertoealis djadi feet. (1 foot = 12 inches = 0,3048 M). Lebih djaoe liat di bagian perkatahan FEET.
- football** (E), batjanja foetbol. permainan tendang bola; voetbal (H).
- Forbidden City** (E), kota terlarang jaitoe kota radja di Peking jang di djeman keizer tida ada orang jang boleh masoek.
- force majeure** (E), boenjinja: fors ma-zjur', ka-adahan atawa hal jang kadjadi-an dengan tida bisa di tjega atawa di beresken oleh menoesia.
- foreign-office** (E), boenjinja: for'ën-offis, kantoer boeat ber-oeroesan sama bångsa asing.

- forget me not** (E), boenjinja: forget mi-not, djangan loepa pada saja.
- form** (E), tjonto; model.
- formaaf** (H), besarnja; oakoerannja; tjon-tonja; bangoennja; wangon-nja.
- formula** atawa **formule** (E), receipt obat; pitoewa: peratoeran; sjar't: wangoennja; koan-sit (T).
- formulier** (H), **Formulary** (E), kertas jang soeda di tjitak, tinggal di tambaken lagi dengan toelisan apa jang perloe. *Postwissel-formulier*, kertas postwissel blanco (model kertas post wissel jang soeda tertjitak, tapi masi belon di toeliskan, sama siapa itoe postwissel aken di kirim, dan brapa djoembla wangnja).
- fortnightly** (E), boenjinja: fort-nait'li saban doewa minggoe sakali.
- foto** (H), **photo** (E), gambar portrait.
- fotografie** (H), **photography** (E), ilmoe bikin gambar portrait.
- fortune** (E), boenjinja: for-tjun, peroentoengan; Dji-oen (T). *Fortune-teller*, doekoen meliatin peroentoengan.
- forwards** (E), kawan main football jang di sebla depan.

- frambozen-stroop** (H), siroep jang berbae boea raspberry.
- franc**, wang di negri Prasman.
- franco**, post-zegel; kapala radja; perangko.
- franco** (H), perangko; onkost kirimnja soeda di bayar. (Onkost kirimnja di bayar oleh jang kirim).
- Franco-Allemand** (F), Fransch dan Duits.
- Franco-Espagnol** (F), Fransch dan Spanjol.
- Français** (F), boenjinja: Fransch, Fransch; prasman.
- frankeeren** (H), membayar onkost kirimnja lebih doeloe. *Ongefrankeerd*, onkost kirim-nja tida di bayar lebih doeloe, tapi aken di bayar oleh orang jang trima itoe kiriman.
- Frankrijk** (H), negri Prasman.
- Fransch** (H), perasman; prasman. *De Fransche taal*, bahasa perasman.
- Franichman** (H), orang prasman; orang Frans.
- frau** (D), ujonja: mevrouw (H).
- fräulein** (D), boenjinja: fraulain, nona.
- free** (E), boenjinja: fri, mardika; vrij (H); pree. *Freekick*, sepakan mardika (dalam

- hal main tendang bola). *Free wheel*, roda jang bisa los, terpoeter teroes maski tida di poeter boeat sebentar (dalam hal fiets atawa lain-lain roda). *Free on board*, tida bayar onkost sampe barang itoe di kirim ka atas kapal. (Liat di bagian perkatahan cif atawa C.I.F.)
- frères** (F), **brothers** (E), **Gebroeders** (H), persoedarahan persoedarahan; soedara soedara.
- frikkadell** (H), daging jang di tjiatjang; prekedel.
- fullblooded** (E), boenjinja: foel-blad'ed, totok.
- full-dress** (E), berpakean lengkap; berpake pake-an kabesaran.
- fuselier** (H), soldadoe.
-

G.

- gadji**, oepa orang kerdja; gadji boedjang; wang kerdja. (Ini perkatahan dari Fransch poenja „Gage” boenjinja: Gazje).
- gaib**, jang ter-resia hal jang tida bisa di boektiken; hal jang heran; hal jang tjoemabisa di katahoei oleh achli pemikir jang tinggi seperti Buddha atawa orang jang soeda jakin tinggi ilmoe philosophy.
- gaily** (E), boenjinja: gee-li, senang hati; tertawa geli.
- galerij** (H), serambi; galderei.
- gallon** (E), takeran (1 gallon ada 4,5436 Liter).
- gandjil**, 1, anéh. 2, tida genap.
- garage** (F), boenjinja: ga-rasj, tempat taro auto.
- garantie** (H), tanggoengan; penetepan.
- garçon** (F), boenjinja: garzong, anak lalaki; boedjang lalaki; jongos.
- gardo** (P), boenjinja: gardoe, tempat djaga; gardoe.
- garfo** (P), boenjinja: garfoe, garpoe; toesoeakan daging boewat di pake di waktoe makan.

- gas** (H), hawa; hawa jang bisa di pake boewat dapatken api penerangan. *Gasoline*, minjak gasolin. *Gas-gloeilicht*, gas penerangan jang apinja di-saring dengan saroeapa kaus, hingga api-nja bisa lebih terang dan warnanja poeti.
- Gautama**, Gautama Buddha: Dji Lay Hoet. (liat di bagian perkatahan BUDDHA).
- Gauw** (T), pande.
- Gauwkoen** (T), main-main.
- gazette** (E), soerat kabar. (Ini perkatahan asalnja dari perkatahan Italian „Gazetta”).
- geallieerden** (H), negri sarikat; negri besar jang bersarikat.
- geboren** (H), terpranak. oepama: *Mevrouw Brawn geboren Gray*, njonja Brawn terpranak asalnja dari familie Gray. *Mevrouw Liem geboren Tan*, njonja Liem asalnja she Tan (Liem boen Tan shi = 林門陳氏).
- gebouw** (H), gedong.
- gebroeders** (H), Brothers (E), persoedaraan; soedara-soedara. *Gebroeders Kwee*, firma dari Kwee dan soedara-soedara (toko atawa firma jang di gerakan atawa kapoenjaän-nja Persoedaraan Kwee

atawa di dalam bahasa Inggris „Kwee Brothers“).

gediplomeerd (H), soeda dapat diploma.

gedeponeerd (H), soeda di tjatet di dalam boekoe register dari sagala pendapatan, dan di kasi hak sendiri pada satoo orang, pada lain orang tida di idzinken boewat bikin lagi barang jang matjamnja seperti jang soeda di gedeponeerd.

gedistilleerd (H), soeda di koekoes; soeda djadi oewab dan komoedian djadi barang tjaer. *Gedistilleerd water*, aer jang dapat dari oewab, aer jang soeda bersi betoel terdapat dari kringet. Pertama orang masak atawa koekoes aer, jang plahan-plahan kenah panas brobah djadi oewab dan komoedian kaloe kena hawa dingin lantasi berbalik djadi aer lagi, aer ini soeda djadi bersi betoel.

geheel (H), antero; semoewa-moewa.

geheim (H), resia; rahasia.

geillustreerd (H), di sertaken gambar; di gambarkan.

geisha (asalnja dari perkataan Japan), toekang menari di negri Japan.

geld (H), wang; *Bloedgeld*, wang oepa

memboenoe. *Wachtgeld*, wang gadji sementara lagi menoenggoe djabatan.

gelintjir, terpleset.

geloembang, ombak; krisis; waktoe bergontjang.

gelijkstelling (H), dipersamakan.

gem (E), permata moelia. *Biscuit Gem*, biscuit jang ketjil-ketjil boender oval.

gemachtigde (H), koewasa; wakil.

gemeente (H), sagala isi negri bestuur kota. *Gemeente-raad*, rapat negri; raad dari sagala pendoedoek negri.

geneeskundige-dienst (H), dienst boeat kawarasan; kewadjiban negri boewat obatken sagala anak negri jang sakit.

generaal (H), djendral perang; pahlawan; panglima perang.

generaal (H), oemoem; jang kabanjakan di pake; jang kabiasahan di goenakan.

generaal-volmacht (H), kakwasahan besar.

general knowledge (E), pengatahoean oemoem.

general store (E), toko jang djoewal barang-barang oemoem.

genever atawa **jenever** (H), sopi; arak jang terbikin dari beras di negri Wolanda.

VORTARO

genootschap (H), kongsi; perkoempoelan.
gentleman (E), boenjinja: djen'tl-men, orang jang terpladjar; orang sopan; orang baik-baik; orang moekmin; koentjoe (T).
geography (E), ilmoe boemi bagian hal nama-nama tempat dan hawa-nja.
geology (E), ilmoe ka-adahannja boemi.
geometry (E), ilmoe oekoer atawa ilmoe boeat mengataoei sifat jang benar dari sagala barang.
gepensioneerd (H), ambtenaar jang soeda brenti pegang kerdjahan negri dan soeda dapat wang pengidoepan (pensioen).
gerahana, kapangan.
gerebeg, hari besar orang Islam.
gerecht (H), pengadilan. *Residentie gerecht*, pengadilan jang oeroes di dalam karesidenan. *Hooggerechtshof*, pengadillan jang paling tinggi; hokgreksok.
geredja, tempat sembayang pada Allah boewat orang Naserani (Kristen). Ini perkatahan asalnja dari perkatahan Portugees Igreja.
German (E), boenjinja; djer-men, Duits.

Germany (E), Duitsland. *Made in Germany*, perboewatan dari negri Duitsland.
geschiedenis (H), hikajat; satoe tjerita dari djaman poerbakala sampe di ini waktoe sekarang.
gesticht (H), pendiri-an.
gevaarlijk (H), berbahaya. *Gele gevaar*, bahaya koening.
gevangenis (H), pendjara; boewi.
gevestigd (H), bertempat; berdoedoek; beroemah.
gewapend (H), bersendjata; langkap dengan sendjata.
geweerhandelaar (H), toekang djoewal senapan.
gewestelijk (H), negri poenja. *Gewestelijk bestuur*, negri poenja pemerintah.
gewicht (H), tertimbang.
gewoon (H), biasa atawa sediakala. *Buitengewoon*, loear biasa.
gezaghebber (H), kapala pemerentahan.
gezelschap (H), perhimpunan.
gezondheid (H), kasehatan; kawarasan; kesegeran. *Officier van gezondheid*, Doktor balatantara.
gids (H), **guide** (E), boenjinja: gaed, penoendjoek; penghanter.

gim, kawat warna mas boewat soelaman.
ginseng (E), boenjinja: djinsen, Djinsom atawa Josom.
ginko, (bahasa Japan) Bank; Ginhang (T).
ginkow (T), wang ringgitan.
ginlan (T), gedak; bentji; antipaty.
gintjoe (T), samatjam boeboek boeat bikin warna mera.
gintoen (T), wang roepia-an.
giraffe (E), boenjinja: djiraff, binatang kaki empat jang lehernja paling pandjang, badannja boerik seperti mendjangan.
girl (E), boenjinja: gerl, anak prampoean.
giro rekening, rekening penitipan wang di bank.
gladakker (H), soendel; prampoean hina, orang boesoek. *Koeda gladak*, koeda besai.
globe, bola doenia. *Globe-trotter*, orang jang kitarken doenia.
glycerine (H), sematjem minjak.
go (T), lapar.
goal (E), permainan goal; lobang toedjoean dari permainan tendang bola kaki. *Goalkick*, sepakan kombali dari goal. *Goal-line*, garisan goal. *Goalkeeper*, orang jang djaga goal.

God (E), boenjinja: God, Allah; Toehan Allah. *God save the king* Allah berkatken radja itoe.
God (H), boenjinja: h h o d, Allah. *God verdomme*, satoe makian jang dianggep tiada sopan artinja sebenarnja „Biar Allah koetoe dirikoe”.
Godsdienst (H), agama; igama; ibadat.
goea (T), akoe; kami.
goed (H), baik.
goederen (H), **goods** (E), barang-barang; bendah-bendah. *Goederen Rekening*, rekening barang (peritoengan barang-barang). *Vaste goederen* atawa *Onvoerende goederen*, harta bandah atawa barang jang tida bisa di angkoet, seperti: roemah atawa tanah. *Goederen trein*, sarentetan kreta api jang tjoema di moewatkan barang-barang sadja.
goedgekeurd (H), di trima baik.
goedkeuren (H), di kaboelken; di loe-loesken.
goedkeuring (H), ka-trimahan.
goed voor (H), **Good for** (E), baik boeat sakejan wang; mengakoe oetang; mengakoe trima baik; bon, (liat di per-

katahan BON); mengakoe trima baek boeat sekejan wang, seperti; *Goed voor Een honderd Gulden*, mengakoe trima baek boeat sa-ratoes roepia.

goedji (T), melkerij; tempat djoewal soesoe. Ini perkatahan asalnja bahasa Hokkian 牛乳 goedji, („goe” = kerbo atawa sampi, „dji” = soesoe).

Keterangan: orang bisa dapat beli GOEDJI dari Tiongkok, tapi soeda keras dan gempel, soeda di asinken, soeda teremdem seperti barang asin-asinan boeat makan boeboer.

goeloeng tiker, soeda tida teroesken dagang; soeda failliet. Saorang dagang ketjil, dagangannja di taro di atas tiker, kaloe ia soeda tiada maoe dagang lagi maka tikernja di goeloeng.

goembala atawa **Gombala**, toekang angon; pendita Kristen djoega di anggap djadi gombala, sebab orang-orang jang djadi moeridnja di anggap sabagi kambing-kambingnja jang aken di angon.

goembara, bikin perdjalanan di lain-lain negri.

goena-goena, saroepa obat atawa isarat atawa tanda jang di goenaken boewat

pelet atawa boeat djadi menarik orang poenja hati soepaia djadi djato tjinta ka satoe fihak dan ka lain fihak djadi di bentji.

goesti, toewan; toewan jang terhormat: Padoeka.

gold (E), mas.

gom (H), **gum** (E), **Gomme** (F), geta; pelengkèt boeat menempel. *Gom-elastiek*, karet.

gombala liat **goembala**.

gong (T), bodo.

gono-cure (E), boenjinja: gono-kiour, obat sakit kentjing nana.

gonorrhoea, sakit kentjing nana; liat DRUIPER.

good-bye (E), boenjinja: **goed-bay**; slamat tinggal.

gordijn (H), **curtain** (E), **moei-li** (T).

Gouw-Gwee (T), boelan ka-lima.

Gouw-Gwee-tjee-gouw (T), hari pesta petjoen.

gouvernante (H), njonja djoeroe pengoes-roes roemah atawa pengrawat roemah.

gouvernement (H), goepermen; Tjeng-hoe (T).

gouverneur, goebornor.

gouverneur-generaal (H), wali negeri; toewan besar di Bogor; radja moeda di Hindia; Tjong-tok (T).

graad (H), **grade** (E), deradjat; tingkatan.

graaf (H), titel boewat orang bangsawan di Europa.

Graduate (E), deradjat soeda masoek sekola tinggi.

Grain (E), saboetir beras; nama timbangan aloes. timbangan Inggris ada seperti di bawa ini:

1 pound	ada	=	12 ounces
1 ounce	"	=	8 drachm
1 drachm	"	=	3 scruple
1 scruple	"	=	20 Grain.

Di bandingkan dengan timbangan gram:

1 grain	ada	=	0.0648 gram
10 "	"	=	0.648 "
100 "	"	=	6.48 "
1 drachm	"	=	3.888 "
1 ounce	"	=	31.103 "
1 pound Inggris	"	=	373.325 "

gram (H), **gramme** (F), timbangan gram. (1 Kilo gram ada = 1000 gram). 1 gram kira-kira ada 15½ grain.

grammar (E), **grammaire** (F), peratoeran boeat menoelis soerat dan boeat

bitjara dalam saswatoe bahasa: ilmoe saraf (A).

gramophone (E), **gromofoon** (H), masin omong; masin bitjara atawa berlagoe. (Greek: *Gramma* = goerat garet. *Phone* = soewara).

granaat (H), 1, boewa delima. 2, bom jang seperti delima (peloeroe api).

grand (F), besar. *Grand Hotel*, roemah makan dan tempat menginap besar.

grand-prix (F), poedjian besar dari tentoonstelling.

gratis, tida ada bayaran; pro deo: pertjoema.

graveur (H), toekang oekir.

Greater Britain (E), tanah-tanah ka-poenjahan karadjahan Inggris.

gredja, liat **geredja**.

griffier (H), djoeroe penjoerat di kantoer pengadilan.

groep (H), sakoempoelan.

grondwet (H), liat **constitutie**.

grootboek (H), boekoe besar, (boekoenja tida besar, tapi namanja boekoe besar. Lebih djaoe preksa boekoe ilmoe Dubbel Boekhouden jang terkarang oleh Toewan Hauw San Liang, terdjoewal oleh Drukerij Sin Po, Batavia).

gross (E), 12 dozijn (144 bidji).
gulden (H), roepia.
gulde (E), liat **gids** (H).
guitar, sematjam pekakas moesik.
gum (E), liat **gom** (H).
gutta percha (E), geta pertja: geta dari poelo pertja (Sumatra). karet.
gwee (T), boelan. *Gwee-twa*, boelan besar (dalam 1 boelan ada 30 hari) *Gwee-sio*, boelan ketjil (satoe boelan ada 29 hari).
gymnasium, roemah sekola tinggi; tempat bikin pergerakan badan.
gymnastiek (H), permainan bikin pergerakan badan.

H.

Hak (H), tjangkelan; gaetan; kantjing haak.
haarolie (H), minjak ramboet.
hadia, persen.
haematogen syrup, siroep obat boewat tamba dara dan bikin koewat badan.
hai (T), fitenah; kaniaja.
haibat, santer; seroe; lihay (T).
hair oil (E), minjak ramboet.
haisom (T), tripang.
hak (T), berladjar. *Hak Tong* atawa *Hak Hawc*, roemah sekola. *Haksing*, moerid. *Hak Boe Tjong Hwee*. Bond atawa centrale vereniging boeat oeroesan onderwijs.
hakim (Sk), orang jang poetoesken perkara di pengadilan.
Hakka, orang Tionghoa bangsa Khee (Haknjin) jang dateng dari Tiongkok province Kwangtung, kota Ka-Yin Tjoe, ini kota sedari berdirinja Republik 1911 dinamai *Moi-yan* (Mei Hsiën).
halfback (E), dalam permainan voetbal. Sala satoe antara tiga orang jang berdiri di depan fullback.
half-time (E), dalam permainan voetbal berarti: Pauze.

hamil, boenting.

Han (T), laen nama dari bangsa Tionghoa, ini seboetan di goenaken sadari djaman Han Tiau w (Han dynasty).

hand (H), tangan. *Onderhand Volmacht*, soerat koewasa di bawa tangan. *Onderhand contract*, soerat perdjandjian jang di bikin di bawa tangan. *Handboek*, boekoe ketjil jang gampang di bawa dengan tangan. *Handwoordenboek*, kitab lograt ketjil jang boleh di taro di kantong. *Hand-pers*, masin tjitak jang di tekan dengan tangan. *Hand-werk*, perkerdjahan tangan. *Hand-merk*, tanda dari goerat-goerat djari tangan. *Handteekening*, tanda tangan (tanda teekend nama). *Eerste hand*, tangan jang pertama. *Tweede hand*, jang bekas di pake (tangan jang ka-doewa).

hand (E), boenjinja: hend, tangan. *Handkerchief*, setangan.

handel (H), dagang; berniaga. *Handel Maatschappij*, persarikatan dagang. *Handelsrecht*, hak dagang. *Handelsvereniging*, perkoempoelan soedagar-soedagar.

handleiding (H), boekoe pengadjaran.

hanggar, tempat taro barang.

hanggar, (main hanggar), perang tanding; duel.

hanja, tjoema; melainken; sadja.

hap (T), setimpal; tjotjok.

Hap ke ping an (T), slamat saroema tangga.

happy new year (E), boenjinja: heppinicoe-yer, slamat tahon baroe dan berontoeng.

hara kiri, boenoe diri dengan memotong peroet. Adat kabiasahan orang Japan dari klas tinggi, memboenoe diri pada waktoe marika merasa maloe, atawa merasa koerang berboedi, atawa boenoe diri pada waktoe dia poenja djoeng-djoengan mangkat. (bahasa Japan, Hara = peroet. Kiri = potong).

harem (A), tempat bini moeda dari bangsa Turkie atawa Arab; maligai.

harimau, matjan.

hari raja, hari besar.

harpoen (H), tempoeling.

harmonie (H), akoer; ragam.

harmonium (H), pekakas moesik; piano angin; organ.

hata-maka, dan sekarang; kamoedian dari pada itoe.

haus frau (D), njonja pengerooes roemah.
haven (H), moeara; koewala; pelaboean.
havenkantoor (H), Boom; kantoor pabean.
havenmeester (H), kapala pelaboean; sjahbandar.
hauw (T), berbakti; tjinta iboe bapa.
haysom (T), teripang.
hazardspel (H), permainan top jang berbahaja, jaitoe sekalipoen ada mengasi kans boeat oentoeng besar tapi ada mengasi lebi banjak koetika boeat dapat roegi.
hear! (E), denger!
Hebrew, orang Jahoedi; toeroenan dari Abraham; bahasa Jahoedi.
hectogram, timbangan saratoes gram.
hectometer, oekoeran saratoes meter.
heden (H), ini hari. *Heden morgen*, ini pagi. *Heden avond*, ini sore.
heer (H), toewan.
heerendienst (H), perkerdjahan negri; perkerdjahan kompeni-an.
heil (H), selamat; bahagia. *Leger des Heil*, bala kaslamatan.
helai, lembar.
helas! soewara menghela nafas; hai!
Helvetia (J), Zwitserland.

Hemelvaartsdag (H), hari raja waktoe nabi Isah naik ka sorga.
hengsel (H), engsel.
Hercules dalem dongeng Greek di djeman doeloe sa-orang jang terkenal tenaganja besar, bernama Hercules.
hero, sa-orang gaga perkasa; Eng Hiong (T).
heroine, prampoean gaga perkasa.
herr (D), toewan; siansing (T); heer (H).
heureux (F), boenjinja: eroo, beroentoeng. *Malheureux*, tida beroentoeng; sangsara. *Ni lor ni la grandeur ne nous rendent heureux*, boenjinja: ni lor ni la grandeur ne noe randent eroo, boekannya mas dan boekannya kabesaran jang bisa bikin kita beroentoeng.
hier (H), sini. *Alhier*, di sini.
Hier spricht man Deutsch (D), boenjinja: hier sprigt man Doytsj, di sini orang bitjara bahasa Duits.
hierby (H), dengan ini; bersama ini.
hire (E), boenjinja: hayr, sewa. *For hire*, boewat di sewaken.
history (E), Hikayat; tjatetan dari apa jang telah kedjadian dari djaman doeloe sampe ini waktoe.
ho (T), baik; enak; bagoes. *Hotjiah*, enak

di makan. *Hokia*, kalakoean baik. *Hokwa*, bagoes di liat. *Hokwa 'm hotjiah*, bagoes di liat tida enak di rasa-in. *Hohwee*, barang baik. *Pangie boo howee*, jang moerah boekannya barang jang baik. *Hosoe*, pesta mengawinken.

hoa (T), Tionghoa; orang Tionghoa; bahasa Tionghoa; Tjina. *Hoa kiau*, orang Tionghoa jang ada di negri negri asing. *Hoa Woe Dji tian*, kitab lograt Tionghoa dan Melajoe. *Hoa Woe Woen Tzi Soeh Tzen*, namanja satoe kitab boeat orang berladjar hoeroef Tionghoa zonder goeroe.

hoan ek (T), salin menjalin dari satoe bahasa ka lain bahasa. *Hoan Ek. Siangsing*, goeroe Tionghoa Hweekoan jang tjoema salinken dari bahasa Tionghoa ka bahasa Melajoe.

hoan na (T), boemipoetra di Hindia; boemipoetra di Formosa; boemipoetra di Manila; bangsa Melajoe dan sabaginja.

hoat (T), moemboel; megar. *Hoattat*, djadi madjoe; megar.

hoattji, hoattjai, hoatloei (T), oentoeng wang; djadi hartawan.

hoe (H), bagaimana. *Hoe laat is het?*, djam brapa ini? *Hoeveel*, bagaimana banjakknja; brapa?

hoed (H), topi; tjapio. *Stroochoed*, topi roempoet.

hoedanigheid (H), ka-adahan; prangi; perketi.

hoedjin (T), njonja.

hoefsmederij (H), tempat pasang besi kaki koeda.

hoek (H), oedjoeng. *Oosthoek* residenties di bagihan Timoer dari tanah Java.

hoekoe (A), mengoekoem; straf (H).

hoeloe, oedjoeng atas; kapala.

hoeloe balang, kapala tantara; overste (obos).

hoen (T), bagian.

hoen (T), roko; asap; tjeroetoe; asap madat.

hoen (T), mata timbangan, (1 tail ada 10 hoen).

hoera hip hip hoera, soewara menjatakan girang.

hoeroe har?, riboet; roesoe; kalangkaboet; tida aman.

Hoet (T), **Buddha** (Sk), Gantama Boeddha. Perkataan „HOET” 佛 doeloe di Tiongkok di boenjiken „BOET” ini sabenarnja mae di boenjiken „BUD” atawa „BUD-DHA” begitoe djoega perkataan ini kaloe di boenjiken dengan soewara Tjeng-im
VORTARO 10

oetara, jalah: „FO” dan Tjeng-im selatan, djadi „FOEH”.

Titelnja atawa gelarannya, adalah seperti terseboet di bawa ini:

1. Djihi-Lay (T); Tathāgata (Sk).
2. Shi-Tjoen (T); Lokajyeshita (Sk).
3. Thay Kak Sian (T); Maharshi (Sk).
4. Hoat Ong Tjoen (T); Dharmaswami (Sk).
5. To In Soe (T); Nāyaka (Sk).
6. Thay Sing (T); Mahātma (Sk).
7. Thay Hiong (T); Vira (Sk).
8. Boe Ping (T); Nirjala (Sk).
9. Boe Pi (T); Anusama (Sk).
10. Thian Tiong Thian (T); Dewati-dewa (Sk).
11. Boe Ko (T); Niravadya (Sk).
12. Boe Kow (T); Nirmala (Sk). enz. enz.

Artinja dalam bahasa Melajoe ada:

1. Waktoe perloe, dia datang sabagimana dia setoedjoe, mengasiani dan menoe-loeng sangsara.
2. Jang paling terhormat di doenia, (jang maha tinggi di doenia).
3. Dewa jang paling sedar.
4. Toehan dari wet kebenaran (*Dharma* = wet kebenaran. *Swami* = Toehan).

5. Goeroe penoentoen (Pencoendjoek jang maha moelia).
6. Jang maha soetji (Seng Djin).
7. Jang paling gaga perkasa.
8. Tida ada penjakitnja. (Penjakit di badan, ja-itoe penjakit jang thabib bisa obatken. Penjakit di batin atawa penjakit di hati ja-itoe; temaha; dengki; djail, djoedes, kedji, enz. enz. penjakit ini Doktor tida bisa obatken. Tapi kaloe menoesia jang dasarnya baik, dengan pendidikan (onderwijs) plahan-plahan bisa djadi semboe sendirinja, melainken menoesia jang memang asalnja djahat, tida bisa djadi semboe, maski di poles dengen pendidikan baik. Buddha sama sekali tida ada penjakitnja baik di batin atawa di lahir (badan).
9. Tida ada jang sama seperti dia (tida ada bandingannya).
10. Dewa dari sagala dewa.
11. Tida ada poenja kliroean.
12. Tida ada nodanja.

dan sabaginja.

Namanja, she-nja atawa nama familie-nja dari Buddha, adalah seperti terseboet di bawa ini:

Gautama (she-nama familie).

Sakya moni.

Saudhodani (Pengeran dari Sudhodana).

Lebih djaoe preksalah di bagian perkatahan „*Buddha*”.

hofdame (H), dajang; njonja di dalam astana.

Hok (T), redjeki. *Hok Kie*, peroentoengan bagoes; moedjoer.

Holland (H), Nederland; negri Wolanda.

holiday (E), boenjinja: hoolidee, hari raja.

home sick (E), boenjinja: hoom sik, kangen pada familie di roemah.

home war (E), boenjinja: hoom wor, perang di dalam negri sendiri.

honderd (H), sa-ratoes; ratoes.

hongsoei (T), angin dan aer. Tempat jang *Ho hongsoei* jaitoe tempat jang hawa oedaranja baek dan dapat mata aer jang soeboer, jalah tempat boewat menoesia soetji berdiam di sitoe. Tapi orang Tiongkok jang koerang berpengatahoean anggap *Ho Hongsoei* ia-itoe tempat paling baek boeat koeboer ia poenja iboe bapa poenja lajon, soepaia anak tjoetjoenja bisa beroentoeng dan senang di kamoe-dian hari, maka perkatahan *Hongsoei* marika sering kliroe artiken: *koeboeran*.

Hongte (T), keizer.

Honi soit qui maly pense (F), boenjinja:

oni soa ki mali panse, merasa

hina kaloe mempoenjai pikiran boeroek.

honneur (F), boenjinja: onneur, hormat.

honorable (F), jang terhormat.

honorarium, wang tjape (wang oepa boewat saswatoe perkerdjahan jang terhormat).

hoofd (H), kapala; hoeloe. *Hoofd-agent*,

agent besar. *Hoofd-prijs*, prijs kapala.

Hoofd-artikel, peroendingan jang ter-

oetama di dalam soerat kabar. *Hoofd-*

redacteur, redacteur jang kapala. *Hoofd-*

kantoor, kantoor besar. *Hoofd-onderrijzer*,

goeroe kapala. *Hoofd-plaats*, iboe kota.

hoofdstuk (H), artikel, fatsal.

hoog (H), tinggi; maha; moelia. *Hoogedel-*

geboren Heer, Padoeka toewan jang moelia.

Hooggerechtshof, pengadilan jang maha

tinggi.

hookah (A), pipa boeat isap roko jang

di pake oleh orang Arab.

horloge (H), boenjinja: horlosje, djam;

aerlodji; Horlodji.

horizontal line (E), goerat malang:

garis rata.

horse-power (E), tenaga koeda.
hospitaal (H), roemah sakit.
hotel (F), roemah menginap. *Hotelhouder*, orang jang pegang dan rawatken hotel.
hotel prodeo, hotel gouvernement, satoe sindiran boewat roema boei atawa pendjara.
hotel de ville (F), kantoer bitjara; kantoer resident.
House of Commons (E), Lagerhuis; Tweede Kamer (H); He Gi Wan; Hsia Yi Yuen, 下議院 (T), madjelis dari wakil rajat.
House of Lords (E), Hoogerhuis; Eerste Kamer (H), Siang Gie Wan; Shang Yi Yuen (T), madjelis boeat kaoem bangsawan.
Hout-handel (H), perdagangan kayoe, balok dan papan.
houtstapelplaats (H), tempat toempoekan kajoe dan balok. *Brandhout*, kajoe bakar.
how do you do? (E), boenjinja: hao doe yoe doe?, Bagimana, ada baek?
huis (H), roemah. *Pandhuis*, roemah gade. *Huisbediende*, boedjang roemahan. *Hoogerhuis*, madjelis boewat kaoem bangsawan. *Lagerhuis*, madjelis dari wakil rajat.
huishoudelijk reglement (H), peratoeran berlakoe dari satoe perkoempoelan.

hulloh! soewara memanggil orang.
hulp (H), toeloeng. *Hulp-onderwijzer*, goeroe peneloeng. *Hulp-postkantoor*, kantoer post peneloeng.
humanité (F), kamanoesiahan. Djin-to; Jren tao 人道 (T).
humanum est errare (L), menoesia tentoe ada salah nja.
husband (E), boenjinja: hasbund, soewami; laki.
huur (H), sewah. *Te Huur* di sewahken. *Huishuur*, sewah roemah. *Huurcontract*, perdjandjian sewah. *Huurder* si-penjewah. *Paarden en rijtuigen te huur*, ada sewahken koeda dan kreta. *Huurhuis*, roemah sewahan. *Huurkoop*, beli dengan bajaj mindring.
huwelijk (H), pernikahan; kawin.
huzaar (H), soldadoe koeda.
hwee (T); koempoelan. *Hwee Koan*, roemah koempoelan. *Kok Hwee*, parlement. *Siang-hwee*, perkoempoelan dagang.
hwee-sio (T), padri igama Buddha.

I.

ibadat, beragama.

ibarat, oepama; seperti.

ice cream (E), boenjinja: ais kriem, ys jang soeda di poeter, tertjamper soesoe dan goela.

id. potong letter dari perkataan „IDEM”. (liat perkataan „IDEM”).

ideaal (H), **ideal** (E), angen-angen: toedjoean hati.

idem, artinja: sama seperti jang terseboet di atas; seperti terseboet doeloean; sama seperti tadi, (lebih djaoe liatlah perkataan „DITO”).

idiom (E), tjaranja swatoe bahasa. *Idiomatic*, menoeroet tjara atawa kebiasahan dalem satoe bahasa.

idiot (H), **idiot** (E), orang jang pikiran-nya nganglong.

idoeng-pandjang, maloe, kabogean.

idzin (A), **permissie** (H), perkenan.

igama, liatlah perkataan „AGAMA”.

ijk-kantoor (H), kantoor jang preksa sagala timbangan, takeran dan oekoeran dari semoewa soedagar.

ijl-goed (H), pengiriman barang dengan kreta api, dengan lekas.

ijs (H), aer batoe. (Liatlah perkataan „ICE CREAM”).

ijzer (H), besi.

illustratie (H), gambar.

imam, iman (A), kapala dari satoe masdjid.

imitatie (H), tiroe-an; palseo.

imlek dan yanglek (T), penanggalan menoeroet djalannja boelan, dinamai-imlek, penanggalan menoeroet djalannja Matahari, di nama-i Yang-lek, atau Janglek.

Orang Tionghoa poenja penanggalan menoeroet atoeran Imlek, ia-itoe menoeroet itoengan djalannja boelan mengitari boemi, dan di imbangken dengan ampat moesin. Boelan mengitari boemi, kira-kira 29 hari setenga, saban satoe kali poeter, maka penanggalan Imlek, ada boelan jang besar dan boelan ketjil, (Gwee-toa, Gwee-sio), boelan besar ada 30 hari, dan boelan ketjil ada 29 hari. Satoe tahun ada 12 boelan, tapi kaloe salamanja satoe tahun di itoeng 12 boelan, sama 4 moesin, tida bisa tjotjok, boeat tjotjokken dengan 4 moesin, maka kira-kira 3 tahun, sekali, dalam itoe satoe

tahon, di tambaken satoe boelan extra, jang orang Tionghoa nama-i *Loen-gwee*, demikianlah, tahon baroe Tionghoa Imlek, bisa djadi tjotjok dengan 4 moesin, dan boelan Tionghoa, bisa tjotjok dengan djalannja boelan jang mengitar-i boemi.

Penanggalan menoeroet atoeran Yanglek ia-itoe menoeroet itoengan djalannja boemi mengitar-i Matahari, saban 365 hari dan 2422 bagian, atawa 365 hari 5 djam, 48 menit dan 45 secondo, satoe kali poeter, maka satoe tahon, atawa 4 moesin, ada 365 hari, tapi dalam 4 tahon satoe kali, satoe tahon ada 366 hari, ia-itoe boelan Februari ada 29 hari. Itoengaunja seperti di bawa ini.

Itoe 2422, atawa ampir saperampat hari 4 kali djadi = 9688 atawa ampir satoe hari, maka saban 4 tahon, di boelan Februari di tambaken satoe hari, tapi menoeroet itoengan masi koerang —. 0312, kaloe soeda liwat 100 tahon, itoe —. 0312 saratoes kali, soeda ada 3 hari lebih 12 bagian, maka di dalam 400 tahon, adalah tahon jang ka 100, jang 200, dan jang ka 300, poenja boelan Februari tida di tambaken satoe hari, sedeng jang ka 400

poenja boelan Februari, di tambaken satoe hari. Demikianlah boelan Februari poenja pertambahan satoe hari, atawa tida, misti menoeroet itoengan seperti jang terseboet di atas.

immigrant, orang jang pinda tinggal ka lain negri.

immigratie-bureau (H), boenjinja: immigrasie-buro, kantoer jang oeroes orang-orang jang baroe dateng dari lain negri.

immoral (E), tida sanoenoe; tida berboedi; Poet-to-tek (T).

imperiaal (H), **imperial** (E), kakeizeran: kapoenja-annja keizer; kwaliteit paling baik.

imperial, namanja oekoeran kertas ia-itoe formaat 22 × 30 duim Enggris.

imperialism (E), haloewan boewat besarken negri hingga djadi ka-keizer-an, haloewan ini, jalah haloewan merampas lain negri poenja daerah. *Imperialist*, orang jang anoet haloewan imperialism.

import, kasi masoek barang dari negri asing ka dalam negri aken di djoewal. *Importeur*, orang jang dagangkan barang-barang atawa kasi dateng barang-barang dari negri asing.

- in corpore sano, mens sana** (L), dalam badan jang sehat, nanti ada satoe njawa jang waras.
- in naam der koningin** (H), atas nama dari ratoe.
- inboedel** (H), barang-barang prabot roemah tangga.
- incarnatie**, mendjelma.
- incasso**, oeroesan penagian. Dalam oeroesan Bank, ada afdeeling incasso, ja-itoe satoe bagian boewat toeloeng soedagar-soedagar bikin penagian wang pada lain soedagar jang berada di lain negri.
- inch** (E), duim Inggris, oekoeran 0,0254 M. (kaloe lebih dari satoe inch, misti di toelis inches).
- inclusief**, soeda teritoeng; soeda di ma-soekken di dalam itoengan itoe.
- incognito**, (asalnja ini perkatahan dari Italie), tida bikin terkenal; tida oendjoek diri dengan sapantesnja: seperti orang jang ternama, waktoe bikin perdjalananan dengan pakean jang biasa di pake oleh semoea orang, serta tida mengabarkan apa-apa jang ia aken bikin itoe perdjalananan, maksoednja soepaia orang tida kenalkan padanja, atawa soepaia orang

- tida bersedia aken bikin penjamboetan.
- Ind. potong letter** dari perkatahan **INDIË** atawa **INDISCHE**.
- Ind. cri. potong letter** dari perkatahan **INDISCHE COURANT**.
- index** (L), tjatetan dari apa jang termoewat di dalam boekoe.
- india rubber** (E), karet: geta pertja; gomelastiek.
- indiër** (H), orang jang terlahir di tanah Hindia; pranakan dari segala bangsa jang terlahir di tanah Hindia dan Boemipoetra aseli di tanah Hindia.
- indigo**, nila; satoe matjam warna biroe.
- inggoe**, satoe matjam geta dari tetanaman; asa foetida; ruta graveolens (L).
- indirect** (E), djalan memoeter; tida djalan direct (lebih djaoe liat perkatahan **DIRECT**).
- indische courant** (H), wang jang terpake di tanah Hindia.
- indische courant** (H), namanja soerat kabar jang terbit di Hindia.
- individualisme**, haloewan jang bergoena atawa jang tjoema membri hatsil boewar diri sendiri. Haloewan kokati.

indjil, Hok Im 福音 (T), soewara kalamatan dari agama. *Kitab indjil*, boekoe dari hal agama Kristen.

indo, orang pranakan Europa jang terlahir di Hindia.

Indo China, negri Annam.

induce (E), boenjinja: indioes, kasi masoek; datengken; adjak; asoet.

induplo, rangkap doewa; boewat satoe hal di bikin doewa toelisan; berbareng di bikin doewa toelisan jang sama boenjinja satoe pada lain.

industrious (E), radjin bekerdja.

industry (E), **industrie** (H), karadjinan; peroesahan; segala pakerdjahan, jang mangaloearken atawa membikin barang-barang dinamaken industrie.

infanterist (H), soldadoe dari barisan djalan kaki.

inferior (E), kwaliteit jang lebih djelek.

influenza, penjakit demam spanjol; demam selesma.

ingang (H), djalanan boewat masoek.

ingenieur (H), boenjinja: insjenjeur, orang jang pande bikin dan betoelken pendirian masin-masin, atawa jang me-

ngarti pendirian gedong-gedong hambaroe, pintoe aer atawa parit-parit.

inhoud (H), isinja; moewatnja.

injectie (H), kasi masoek obat di badan dengan toesoekan.

inkomsten belasting (H), padjek pengasilan; padjek kaentoengan.

inkt (H), tinta (P).

inkoop-boek (H), boekoe boeat tjetet sagala pembelian barang-barang.

Int. potong letter dari „INLANDER”.

Inlander (H), boemipoetra; anak negri.

Indische Arts (H), doktor djawa; Thabib Boemipoetra.

inleiding (H), **Introduction** (E), adjar kenal; permoela-an kasi kenal.

insja Allah (A), demikianlah kamaoean-nja Allah.

inrichting (H), pengatoeran; balai.

inspectie (H), selidik; bikin pepreksaan.

installatie (H), pengatoeran; pemasangan.

institute (E), boenjinja: instituiut, pendirian; roemah sekola; pendirian tempat mengadjar.

instructie (H), pengadjaran; pengondjoekan; pesen-pesenau.

instrument, pekakas; perabot; perabot muziek.
insurance (E), **assurantie** (H), penanggoengan; asoeransi.
insulinde (H), kapoeloan tanah Hindia.
intellectueel (H), jang pinter; jang berotak terang; jang terpladjar.
interneering (H), di pisaken dari pergaolan; di tentoeken tempatnja.
inferrior (E), di sebla dalam; di dalam negri.
interlines, tima kepingan boewat tangsal tjitakan.
interlocale telefoon, hoeboengan telefoon antara satoe kota dan lain kota, seperti: antara Batavia Soerabaia, Soerabaia-Semarang, Semarang-Soerabaia, Batavia-Semarang, Batavia-Bandoeng, dan lain-lain sabaginja.
internaat (H), tempat nginap.
international (E), boenjinja: *internesjunal*, dari segala negri atawa sagala bangsa. *Internationalist*, orang jang beranggapan setoedjoe segala bangsa djadi dami dan bersoedara.
interpreter, (E), orang jang pande salin dari satoe bahasa ka lain bahasa.

interval (E), bikin pemisahan antara tempo.
interview (E), boenjinja: *inter-bvioe*, bikin pertemoean; berdjoeempa; bikin perkoendjoengan.
intriplo, bikin berbareng sekali tiga.
introduce (E), boenjinja: *introdjus*, adjar kenal; kasi kenal; poedjiken dari satoe orang kapada lain orang; *kih-tjian 舉薦* (T).
inventaris (H), daftar barang-barang prabotan.
inventor (E), orang jang pertama bikin pendapatan; orang jang paling doeloe bikin saroeapa barang.
invoerrecht (E), beja barang masoek.
invoerpas (H), soerat djalan boewat kasi masoek barang-barang dari lain negri.
invoice (E), boenjinja: *in-vois, factuur*; tjetetan barang-barang jang di djoewal atawa jang di kirim pada soedagar-soedagar.
inwoner (H), pendoedoek negri.
irrigatie (H), oeroesan djalannja aer.
irrigator (E), samatjam pekakas pompa aer, atawa boewat spuit.
Isa (A), atawa Nabi Isa, Jesus atawa Nabi Jezus. Liat perkatahan „JEZUS”
VORTARO 11

Isja (A), moelai hari mendjadi malam. *Sembayang isja*, soedjoet sembayang waktoe moelai malam.

isjarat (A), tanda; pertandahan.

Islam (A), orang jang pertjaja agama dari Nabi Mochamad. Islam, sebenarnja berarti „soedjoet pada Allah”, perkatahan „Slamat” poen berarti soedjoet pada Allah djadi selamat tida koerang apa-apa. Barang siapa jang pertjaja perladjaranja Nabi Mochamad, soeda merasa dirinja selamat, tida ada apa-apa lagi jang bisa menjilakaken dirinja, sebab marika sem-bajang pada Allah dan bersoedjoet dengan soenggoe hati, bikin soetji ingatannja dan lain lain kabaek-an. Maka orang jang pertjaja pladjarannja Nabi Mochamad mengakoe dirinja *islam* atawa *slamat*. Di *slamken*, di soemat. *Sarikat dagang Islam*, satoe perkoempoclan dagang dari bangsa Islam, jang pertama-tama kali di diriken di Buitenzorg oleh Raden Mas Tirta Adisoeryo, di tahun 1911. *Sarikat Islam*, perkoempoclan sarikat islam, jang di diriken di boelan November 1911 oleh satoe soedagar batik di Solo, toewan Hadji Samanhoedi.

Islamisme, pladjaran agama Islam pertama di siarken oleh Nabi Mochamad, jang terlahir di Meka di tahun Meschi 570, meninggal doenia di tahun 632 dalam oesia 62 tahun. Waktoe masi moeda Nabi Mochamad ikoet pada satoe Soedagar berdagang, kamoedian sasoedanja oemoer 40 lebih, baroe ia ada ingatan aken bikin perobahan pada agama koeno. Agama islam pertama di siarken di tahun Meschi 622 (di abad ka toedjoe), moela-moela orang saisi roemah dari Nabi Mochamad jang pertjaja dengan soenggoe hati, samingkin hari samingkin banjak moeridnja jang anoet dia poenja pladjaran, kamoedian hinggga ada 140.000 orang. Meneroet katanja *Sin Po wckelijksche editie* No. 14 dd. 7 Juli 1923, orang jang anoet agama islam ada kira-kira 175.000.000, antara mana ada bangsa Arab, Hindoe, Persi, Tionghoa, Melajoe, Djawa, Spanjol, Turkie, dan sakalian bangsa jang berdiam di Asia, Afrika dan Hindia. Orang islam, di larang mincem-minoeman keras, dan babi ada binatang jang di haramken, kitab alkoran, ada kitab soetji, hari Djoemahat djoega ada soetji boewat orang islam.

Korbankan jiwa boewat belah agama, dan boedjoek orang jang belon islam, hingga anoet dengan betoel agama islam, ada di pandang sabagi pahala jang besar sekali. Orang islam di wadjibken poeasa dan di idzinken menika sampe ampat bini.

isme, haloewan; pladjaran; toedjoe-an; tjoe gi 主義 (T).

istri (Sk), prampoean; bini.

istiadat (A), kabiasaan; adat biasa.

istimewa, terlebih lagi.

italic (E), matjam letter miring; letter cursief; *dojong ka kanan*.

itik, anak bebek.

ivoor (H), ivoire (F), ivory (E), gading; tjaling atawa sihoeng dari gadja atawa dari lain binatang djoega.

izin atawa idzin (A), permisio (H), di loeloesken.

J.

Jaar (H), tahun. *Jaarlijksche*, tahunan poenja. *Jaarbeurs*, passar raja, passar tahun. *Jaarverslag*, tjatetan apa jang kadjadihan dalam satoe tahun.

jang-lek (T), preksalah di bagian „IM-LEK dan JANGLEK”.

jas (H), badjoe djas.

jasmijn (H), boenga meloer; kembang melati.

Jehovah, Allah dari bangsa Hebrew di djaman koeno.

Je maintiendrai (F), saja nanti pegang tetep.

jenever (H), sopi, (liatlah perkatahan GENEVER).

Jezus, Nabi Isa; Pendiri agama Kristen; al Mesehi. Jezus Christus terlahir lebih belakang 551 tahun dari Nabi Khong Hoe Tjoe. (lebih djaoe liat di bagian dari perkatahan KRISTEN).

jinriksa (bahasa Japan jang berasal dari bahasa Tionghoa) Djim Lik Tjia atawa Tjing-im: Jren-lih-tje, kreta Hongkong; kreta jang di tarik oleh orang.

jiu-ji-tsi, liat perkatahan Djudjitsu.

- jockey** (E), penoenggang koeda adoean.
Joenani, negri Greek; Griek.
loh-twa (T), receipt obat Tionghoa.
John Bull, nama sendiran dari bangsa Inggris.
jongheer (A), toewan moeda.
jongen (H), boedjang; djongos.
Jonk, sematjem peraoe dari Tiongkok.
Jonkheer (H), titel bangsawan dari bangsa Wolanda.
josem (T), Ginseng; saroeapa obat Tionghoa boewat tamba tenaga.
jour (F), boenjinja: sjoer, hari. *Bon jour*, selamat siang.
journaal, (H), nama boekoe; sates antara boekoe dagang.
journal (F), boenjinja: sjoernal, tjatetan hari-hari; soerat kabar harian. *Journalist*, orang jang kerdja sama soerat kabar boeat oeroesan tjatet kabaran atawa toelis artikel.
journey (E), boenjinja: djerni, bikin perdjalanan; reis (H).
jubilcum, pesta peringatan; peringatan apa-apa jang soeda liwat sakejan tahun.
Judas, moeridnja Jesus jang hianat pada goeroenja.

- juffrouw** (H), nona.
junior, moeda; jang lebih moeda.
Jupiter, namanja satoe planeet (bintang); namanja satoe Dewa di dalam dongengan.
jury (E), orang jang kasi pertimbangan.
Jus sanguinis (L), wet jang akoe rajat menoeroet toeroenan dari bapa poenja kabangsa'an.
jus soli (L), wet jang akoe rajat, menoeroet-kalahiran dari tanah tempat di lahirken.
justitia, dewi dari ka-adilan.
justitie, pengadilan.
juwelier, soedagar djoewal barang perhiasan mas intan.

K.

- ka-aba** (A), batoe Ka-aba jang ada di Mekka, menoeroet katanja orang, itoe batoe ada itam dan litjin sekali, waktoe doeloe Nabi Moehamad pake boeat sem-bajang, sekarang orang islam jang naik Hadji, perloeken dateng ka Mekka boeat tjoem itoe batoe Ka-aba, maka itoe batoe sekarang djadi begitoe litjin dan berkilap. Orang islam pandang soetji.
- kaarti** (H), kartoe. 1. *Speelkaart*, kartoe main. 2. *Landkaart*, peta boemi. 3. *Kaartjes*, kartjis.
- kabinet**, 1. kamer ketjil. 2. lemari besi. 3. madjelis mantri-mantri. 4. oekoeran photo. (Liatlah CABINET).
- kaboesiki kaisha**, (perkataan Japan), Company limited; Maatschappij jang berwates pokonja.
- kafir** (A), satoe bangsa di Afrika salatan, atawa bahasanja; orang jang tida pertjaia agama Islam; orang jang tida pertjaia Allah. *Kafir*, perkataan Arab, artinja „tida pertjaia”.
- kaisha**, perkoempoelan; maatschappij. (liatlah perkataan KABOESIKI KAISHA).

- kaiser** (D), **keizer** (H), Hongte (T).
- kalender**, almanak; takwim.
- kaliber** (H), besarnja moeloet snapan.
- Kalif**, Kalifa (A), kapala dari orang Moeslim. *Kalifat*, kadoedoekan atawa pamerentahan Kalif.
- kalimah**, **kalimat**, satoe soesoenan perkataan; zin (H).
- kalk-branderij** (H), tempat pembakaran kapoer.
- kaloe** (T), apabila, djika; djikaloe; kalau. Ini perkataan asalnja dari bahasa Hokkian 假如 artinja: „oepamanja”.
- kama** (Sk), nafsoe birahi; Orang Hindoe poenja Allah dari pertjintahan.
- Kamer** (H), **pangkeng** (T), bilik. *Kamer van Koophandel*, madjelis oeroesan perniagaan.
- kameraad** (H), sobat, kontjo, kawan.
- kamfer** (H), **Camphor** (E), seroepa barang dari geta poehoen dan berbae keras sering digoenaken boeat mendjaga barang dari serangan koetoe-koetoe.
- kamgoan** (T), soeka hati.
- kamp** (H), kampoeng.
- kampement** (H), tangsi; tempat balantan-tara berdiam.

kampioen (H), **champion** (E), orang jang bisa kalahken semoea tandingannya.
kangaroo (E), kanggoeroe, saroeapa binatang seperti tikoes, jang di peroetnja sebila loear ada kantong boeat kandoet anaknja. Ini binatang terdapat di Australie.
kans (H), koetika baek.
kansin (T), dorna; orang jang berchianat.
kaoyok, kauwyok (T), onderwijs; pendidikan; opvoeding.
kapala batoe, orang jang soeka berkeras pegang haloeannja.
kapala obi, orang bodo.
kapala radja, postzegel; pranko (franco).
kapala radja, wang, atawa oewang.
kapitaal (H), pokok. *Kapitalist*, orang jang poenja banjak kapitaal.
kapitan, kapitein (H), **kaptwa** (T), kapala dari bangsa Tionghoa di tanah Hindia.
kapitein (H), panglima perang; kapitein kapal; nakhoda.
kapstok (H), gantoengan topi.
kaptwa, kaptoa, (liat perkatahan **KAPITAN**).
karaat (H), timbangan. Mas atawa inten di itoeng karaat. Mas toelen ada 24 karaat.

karabija (H), snapan pendek.
karakter (H), boedi perketi; perangi, sifat, tabeat.
karakter (H), hoeroef; aksara, letter.
karbonade, liatlah **CARBONNADE**.
kari, boemboe dari masakan bangsa Hindoe.
karma (Sk), perkataan dalem igama antara orang Hindoe. Menoesia poenja nasib dalem ini penghidoepan ada kasoedahanja dari ia poenja perboeatan dalem penghidoepan jang soeda-soeda, dan ia poenja perboeatan dalem ini penghidoepan bakal djadi ia poenja peroentoengan dalem penghidoepan jang bakal dateng. Ini dinamaken karma.
Kartini school, sekola boeat anak prampoeran boemipoetra, (asalnja ini nama, dari Raden Adjeng Kartini, poetrinja Regent Japara, jang paling doeloe bergerak boeat angkat deradjat prampoeran Boemipoetra, terlahir 1879 di Majong, dan meninggal 1904 di Rembang).
karton, kertas tebal; kardoes.
kassier (H), orang jang oeroes wang.
kate (T), kaki pendek, ini perkatahan asalnja dari perkatahan Hokkian. *Ka* = kaki. *te* = pendek.

Katholiek (H), tjabang jang paling toea dari igama Kristen.
kati, timbangan. 1 kati ada 16 tail. 100 kati djadi 1 pikool.
kati, poen sin (T), diri sendiri.
katoen (H), kapas.
kauwyok liat kao-yok.
kawin (T), nika. Ini perkatahan mistinja di toelis kaw-in, asalnja in perkatahan dari Hokkian *Kaw* = hoeboengken. *In* = perdjodohan.
Kea ho chang (T), bintang kahormatan dari Republik Tionghoa.
kedai, waroeng.
kedjoe, saroeapa makanan jang terbikin dari soesoe jang soeda di keringken dan di gentjet serta di gempelken. Ini perkatahan asalnja dari Portugues poenja „QUEJO”.
keizer (H), liat perkatahan KAISER.
kekbing, liat KHIK-BING.
kek-khi (T), kesal; mendongkol.
keklat (T), paksaken tenaga.
keng 經 (T), Sutra. (Sk), kitab atawa kitab soetji jang di tinggalken oleh Nabi-Nabi.
kerk (H), gredja.

kerkhof (H), tempat koeboeran.
ketel (H), **kettle** (E), **teko** (T), tjeret; tempat masak aer.
ketjai (T), asin-asinan; atjar asin.
ketjiap (T), ketjap; soya. Ini perkatahan asalnja dari Hokkian *Ke* = asin-asinan. *Tjiap* = sari tjaer.
keuren (H), mengoedji; menanding; memereksa, atawa njataken bagoes atawa djeleknja barang.
khaki, warna aboe-aboe semoe koening. *Khaki drill*, kain drill jang warna aboe semoe koening.
Khan, radja atawa pengeran. Ini perkatahan asalnja dari Perzie.
Khedive, radja di tanah Egypt (Metsir).
khikbing (T), lawan pemerintahan; revolutie. *Khikbingtong*, kaoem revolutionair. *Tong Boe khikbing soen hou Thian, dji eng hou djin*. Radja Seng Tong dan Boe-Ong lawan pemerintahan Kiat & Tioe adalah menoeroet kahendaknja natuur (Allah) dan mengiringken kainginnannja menoesia.
Khongbing (Tjoekat-Liang), saorang pinter jang ideop di djaman Sam Kok, ia mengarti ilmoe perang, ilmoe alam,

ilmoe diplomatie, ilmoe memerenta negri enz. *Khongbingting*, lentera dari Khongbing, samatjam ballon dari kertas jang di lepas ka oedara dengan di pasangken api di waktoe malam, hingga kaliatannja sabagi bintang.

Khongtjoe, Khong Hoe Tjoe, Confucius, Nabi Khonghoetjoe; filosoof dan goeroe besar jang idoep di ahala Tjioe jaitoe antara tahun 551 dan 479 sabelonnja Christus terlahir. Ia meninggal doenia di dalam oesia 72 tahun. Ia poenja nama Khioe (lantaran orang Tionghoa terlaloe anggap tinggi hingga namanja, orang kabanjakan tida brani seboetken Khioe, hanja di seboet sadja si anoe atawa dalem soeara Hokkian di seboet „Bo”), dan nama aliasnja Tiong Ni. Bapanja bernama Siok Liang Git, iboenja dari familie Gan. Khongtjoe terlahir di negri Lo, kota Tjiang Ping Hiang. Ia perna bikin perdjalanan di antara negri-negri di Tiongkok, lantaran peladjarannja orang tida hendak toeroet, terpaksa ia poelang dan karang Commentaar Hikajat „Tjoen Tjioe”, adjar moerid moerid antaranja ada 72 moerid jang pande. Ia meninggal

doenia di waktoe radja Tjioe King Ong bertachta ka 41 tahun.

Khongtjoe kauw, Confucianism; pladjaran dari Khongtjoe. Khongtjoe poenja perdjalanan dan kalakoean jang di tjatet oleh moerid-moeridnja, kabanjakan bisa dapat di batja di dalam kitab „Loen Gie”. Khongtjoe poenja pladjaran ada sabagian besar membandingkan sifatnja Koentjoe dan Siawdjijn, (liatlah di bagian dari perkatahan Koentjoe dan Siawdjijn). Khongtjoekauw doeloe di anggap sabagi agama, tapi orang-orang pande di ini djaman anggap satoe matjam pladjaran jang lebih tinggi dari pada agama, ja-itoe ilmoe filosofy. Djoega pladjaran dari khongtjoe ada di rangkap dengan ilmoe memerenta negri, (Tjeng Ti), kabidjakan (Too Tik) dan pegatahoean (Hak Boen).

kiesrecht (H), hak memili, seperti boeat pilih lid Gemeenteraad dan sabaginja.

kikiau (T), pendapatuan jang bagoes dan aneh.

kiklat liat KEKLAT.

kilo gram, timbangan 1000 gram beratnja. Potong letter djadi K. G. (kilo artinja 1000).

- kilo meter**, oekoeran pandjang, ada 1000 Meter. Potong letter djadi K. M.
kimloo (T), saroepa masakan dari sajoer-sajoeran jang lesat.
kimono, badjoe model Japan.
kinder courant (H), soerat kabar boeat anak-anak.
kinder speelgoed (H), barang boeat anak-anak bermain.
Kindergarten (D), taman dan sekolahan boewat mendidik anak-anak jang masi ketjil.
klaar (H), soeda salese; soeda rampoeng; sedia; langkap.
klacht (H), toedoehan; pengadoehan.
klagen (H), klak; mengadoe; mendakwa.
Klapa, saroepa boeah. doeloe Batavia, di namaken oleh bangsa T. H. Soenda-Klapa, (orang Tionghoa sampe sekarang masi seboet KALAPA boeat adresnja kota Batavia). Sedari J. P. Coen dinamaken. Batavia.
klasse (H), tingkatan; kamer sekola.
klassiek (H) **classic** (E), apa-apa jang termasuk golongan djaman doeloe seperti orang Romein dan Griek poenja perkerdjahan teroetama karangan. Bahasa

- klassiek, ialah bahasa Latijn dan Griek doeloe. Tionggok poenja kitab-kitab klassiek ia itoe Ngo Keng, Soe Sie, To Tek Keng dan sabaginja.
klauw (H), koekoe dari kaki binatang tjakar.
kleeding (H), pakean.
kleermaker (H), tjaihong (T), toekang bikin pakean.
kleermakerij (H), tempat toekang mendjait.
Klein Azië, Asia ketjil; Asia Minor.
klerk (H), penggawe boeat kerdjaan toelis; djoeroe toelis.
kleur (H), warna.
klimaat (H), hawa oedara.
kliniek (H), tempat orang berobat.
knecht (H), kenek; pembantoe; laskar.
knikker (H), goendoe keniker.
knop (H), pentol.
knowledge (E), boenjinja: nol'ledj, pengatahoean. *Generaal knowledge*, pengatahoean oemoem.
Koan Im Ting liat **Kwan Im Ting**.
koeli (T), koeli; orang jang kerdja dengan tenaga. Ada orang bilang ini asalnja perkatahan Tionghoa, *koe* = tjape, = li tenaga.
VORTARO

koen (T), saroeng; kain saroeng jang di pake oleh orang Tionghoa.

koen-tao (T), ilmoe silat Tionghoa.

koentjoe (T), orang boediman; orang moekmin; gentleman (E); orang terpladjar dan sopan; orang jang batinnja baik.

koentjoe dan siaudjin (T), orang boediman dan orang jang batinnja tida baik.

Katerangan: Khongtjoe adjar menoesia soepaia bisa djadi koentjoe dan sabaliknya Khongtjoe banjak sesalken sagala perboewatannja siauwdjin. Kitab-kitab peninggalan dari moerid-moeridnja Khongtjoe, salamanja banjak bikin perbandingan di antara koentjoe dan siauwdjin poenja kalakoean dan perboewatan.

Koentjoe kaloe gaga perkasa, bisa membela kabenaran.

Siauwdjin kaloe gaga perkasa, tentoe djadi orang jang amat kedjam dan menggentjet orang jang ada di bawa prentanja.

Koentjoe soeka menoeloeng sasamanja menoesia, tapi waktoe dia sendiri dapat soesa tida harep di bantoe oleh lain orang, sabaliknya kaloe siauwdjin di waktoe senang loepa sama lain orang poenja kasangsarahan, tapi kaloe ia dapat

soesa salamanja minta lain orang poenja pertoeoengan.

Koentjoe merasa poeas dengan makanan dan pakean jang sedarhana dan tida seraka dengan harta doenia, sabaliknya siauwdjin perloe berbangga dengan pakeannja jang mentereng dan bernafsoe liar kaloe liat makanan atawa minoeman jang lesat, dan hatinja bisa di bikin bengkok dengan pengaroo harta.

Kitab Thay Hak fatsal ka-anam, bagian soetjiken ingatan ada terseboet seperti brikoet:

Jang di bilang soetjiken ingatan, jalah tida djoestaken diri sendiri. Bentji pada apa sagala jang boeroek, soeka pada apa jang baik dan indah, inilah jang di nama-i sendiri poenja kamerdikahan jang sedjati. Makanja koentjoe berlakoe ati ati maski ia bersendirian. Sabaliknya siauwdjin berboeat sagala apa jang tida senoeno, hingga tida ada apa jang ia tida brani tida berboeat, tapi kaloe waktoe ia bertemoes sama satoe koentjoe, ia segra semboeniken ia poenja kadjahatan, sabolehnya oempetken katjoerangannya, dan sengadja kasi orang liat dia poenja

perboeatan jang dia anggap baek; tapi orang jang berpengatahoean liat dia (itoe siauwdjin) poenja diri, sabagi liat teroes ka dalam dia poenja isi peroet semoeanja sampe njata. Tjara begini apatah goenanja? Inilah jang di bilang: sagala apa jang sasoenggoenja ada di dalam (batin), ada romannja jang orang bisa liat dari loewar, makanja koentjoe tentoe misti berhati-hati maski ia ada bersendirihan.

koers harga pasar, seperti koers wang dari satoe negri, bisa naik dan sabalijnja bisa toeroen, sebab di tjotjokken dengan kaadahan perniagahannja itoe negri. Begitoe djoega koers dari aandeel satoe kongsie, oepamanja berharga dasarnya f 100.— tapi harga koers, tjoema 80 percent djadi itoe aandeel tjoema berharga di itoe waktoe f 80.— ia-itoe harga jang di tjotjokken dengan ka-adahannja itoe kongsie, orang tjoema brani bajar dengan tida lebih dari f 80.— di itoe waktoe. Oepamanja kaloe itoe kongsie poenja peroesahan madjoe, koers dari aandeelnja bisa naek sampe 200 percent, itoe berarti, aandeelnja jang harga dasar dari f 100.— orang brani bajar hingga f 200.—

koetsier (H), koehir; orang jang kemoediken kantaran.

koffer (H), peti pakean.

koffie (H) **coffee** (E) **café** (F), kopi.

koffie-huis (H), roemah tempat minoem koffie.

kohier (H), daftar.

kok (T), negeri.

kok-bin (T), rahajat negri; anak negri (boekan rajat taloekannja lain bangsa); rahajat mardika.

kokbintong (T), Kuomintang; kaoem dari party Dr. Sun Yatsen.

kok-hwee kongsie (T), peroesahan dagang jang toedjoeannja aken bikin madjoe barang-barang perboeattan dari fabriek-fabriek di Tiengkok.

koksiahwee (T), sekalian perhimpoeanan-perhimpoeanan; sekalian perkoempoelan-perkoempoelan Tienghoa.

Kokos-olie minyak kalapa.

kolonie (T), djadjahan, daerah kapoenjahan di loear negri. *Minister van Koloniën*, minister djadjahan.

komeet (H), bintang ber-ekor; bintang sasapoe.

komfoor (H), anglo (T), dapoer ketjil.

komiek (H), badoetan; banjolan; djinaka.
Kommandant (H), koemendang; nama pangkat.
kommandeur (H), koemendir; orang jang kapalaken soldadoe.
kommissaris (H), liat COMMISSARIS.
kompas (H), padoman.
kompleet (H), djangkap; lengkap.
komplot (H), sakawanan; sakoetoe-an.
kong-ek (T), oeroesan jang ada bergoena boeat orang banjak; algemeen belang (H).
Kong hoe tjoe liat KHONG TJOE.
kongko (T), tjeritaken hal doeloe-doeloe.
konglo (T), pahala; djasa.
kongkoan (T), Raad Tjina di Batavia.
kongkwan (T), orang Tionghoa di Java tenga, artiken Kongkwan, ja-itoe tempat koempoelan rame-rame bersenang-senang, seperti di Java koelon orang Tionghoa nama-i „soe-hian”.
kongsi (T), perkoempoelan dagang; sarikat dagang; persarikatan.
kongsi, gelaran bagi kapitan bangsa Tionghoa di Java Wetan dan Java tengah.
koning (H), radja. *Koningin*, ratoe; radja prampoean; istri dari radja.

koninklijk (H), jang masoek bilangan karadjahan; poenjanja keradjahan.
koolstof (H), zat areng.
koophandel (H), perniaga-an; perdagangan.
Kamer van koophandel, sarikatan dagang.
koopman (H), soedagar; orang dagang.
koper (H), tembaga. *Koperdraad*, kawat tembaga.
kopie (H), *copy* (E), kopei, bikin toeroenan dari satoe toelisan; toelis lagi atawa tjitak lagi satoe atawa lebih dari satoe soerat jang sama boenjinja seperti soerat asalnja.
koraal (H), merdjan.
kora-an (A), kitab soetji dari orang islam (perkataan Arab *Quran*, artinja batjahan).
korban, apa-apa jang di boeat sembayang; barang jang kena di terkam. *Djadi korban*, djadi barang jang kenah di terkam; djadi jang kenah tjilaka; djadi barang jang di boeat sembayang, seperti binatang jang di boenoe, di pake boeat sembayangin orang jang soeda meninggal doenia. *Korbanken djuwa boeat negri*, binasa goena membela negri sendiri.
korps (H), atawa *corps* (F), badan; pasoe-kan; sakoempoelan. *Corps diplomatique*, sakoempoelan diplomaat.

korset (H), badjoe koetang boeat orang prampoean.
korting (H), potongan; potongan harga.
kostbaar (H), mahal; berharga.
kosteloos (H), prodeo; pertjoema; dengan tida bayar harganja.
kostgeld (H), ongkost menoempangtinggal.
kost prijs (H), harga poko membikin.
kostuum (H), pakean kabesaran.
kous (H), sarong kaki; kaos.
kowkati (T), tjoema taoe kapentingan diri sendiri.
kowtow (T), menghormat model koeno pada Hongtee, ja-itoe berloetoet sambil toendoeken kepala sampe kena djoebin, sekarang ini tjara menghormat tida dipake lagi.
kraag (H), leher badjoe.
kristal (H), saroepa glas atawa beling jang aloes dan indah.
Kristen, atawa **Christen**, orang-orang jang pelok agama jang disiarken oleh Jezus.
Keterangan: boeat terangken sedikit dengan ringkes, baeklah batja apa jang terseboet di bawa ini, jang tertoealis oleh toewan Chang Wu Ming di dalam Weekblad Sin Po No. 14 pagina 218.

Seringkali orang omongken „orang Christen”, maskipoen banjak jang tiada taoe apa sabenarnja adanja iaorang poenja igama. Dari itoe kita rasa ada kapentingannja djoega boeat bitjaraken sedikit ini igama.

I. Kitab soetji. Kitab soetji dari orang Christen ada kitab indjil atawa Bybel jang telah disalin dalem ampir semoea bahasa jang ada dalem doenia. Ini kitab terbagi dalem doea bagian, jalah Oud Testament dan Nieuw Testament.

Dalem bagian pertama (Oud Testament) antara laen-laen ada ditjeritaken begimana Allah tjipta boemi, binatang-binatang dan kamoedian manoesia jang pertama jalah Adam. Lantaran tiada tega Adam sendiri Allah tjiptaken dari toelang iganja Adam saorang prampoean jalah Eva. Blakangkali Adam dan Eva berdosa lantaran brani langgar pesenannja Allah dan lantaran itoe ia dionesir dari Sorga dan disoempaken hingga iaorang poenja dosa moesti dipikoel oleh ia orang poenja semoea toeroenan, jalah manoesia. Menoeroet anggepannja orang Christen se-

moea manoesia ada berdosa lantaran Adam dan Eva poenja sala (erfzonde).

Djoega ada ditjeritaken begimana rahajat Jahoedi poenja hikajat dan begimana Allah selaloe belaken ini bangsa.

Dalem Nieuw Testament ada ditjeritaken nabi Isa (Jezus Christus) poenja riwayat pengidoepan. Menoeroet orang Christen poenja kapertjajaan nabi Jezus ada anaknja Allah jang toeroen ka doenia boeat teboes manoesia poenja dosa. Jezus poenja pengidoepan ada sangsara dan ia mati dipantek di salib (kruis). Ini—menoeroet kapertjajaanja orang Christen—ada lantaran Jezus seperti maoe pikoel semoea manoesia poenja dosa lantaran merasa tjinta pada manoesia.

Tetapi satoe kali Jezus aken toeroen lagi ka doenia boeat pengabisan kali pisaken orang-orang jang baik dari orang-orang jang djahat. Orang jang baik aken dikasi tempat dalem sorga boeat salamananja sedeng orang jang djahat aken terhoekoem boeat salamananja dalem noraka.

Jezus ada satoe orang Jahoedi jang terlahir di Betlehem dan lantaran ia

poenja pladjaran baroe sabagian bangsa Jahoedi toeroet ia poenja pladjaran; laen golongan Jahoedi toeroet pladjaran profeet-profeet Jahoedi jang doeloe dan tiada pertjaja jang nabi Jezus ada satoe nabi jang toelen.

II. Hikajatnja igama Christen. Jezus ada mempoenjai bebrapa moerid antara siapa ada Petrus, Paulus, Johannes, Markus, jang siarken ia poenja pladjaran, hingga plahan-plahan ini igama baroe berakar di benoewa Europa. Tadinja orang-orang Christen moesti menangoeng banjak sangsara. Begitoelah di bawah pamerentahannja keizer Nero iaorang ditindi dengan kedjam sekali.

Kira-kira dalem taon 1000 sasoedanja Jezus terlahir moelai mendjadi igama dari Europa jang akoe satoe radja igama atawa Paus.

Tapi dalem abad ka 16 banjak orang jang merasa tiada setoedjoe lagi dengan keadahan dalem gredja dan jang maoe adaken perobahan. Dalem taon 1517 Luther di Duitschland moelai gerakan protestantisme.

Ia tiada mace akoe lagi Paus sebagi

radja igama dan anoet igama Christen menoeroet atoeran baroe. Djoega Calvyn dan Zwingli berboeat demikian dan sedari itoe masa igama Christen terpetja dalem doea golongan besar, jalah kaem katholiek (jang masi akoe Paus sebagai radja igama) dan kaem protestant jang tiada akoe radja igama.

Blakangkali kaem protestant terpetja lagi dalem roepa-roepa secten sebagai kaem Adventist, Methodist, Mennonist dan berpoeloehan kaem laen lagi.

Kira-kira dalem taon 1850 kembali telah kadjadian satoe hal jang penting boeat igama Christen. Darwin kaloearken ia poenja theorie tentang evolutie, jalah bahoea manoesia berasal dari binatang, satoe anggapan jang sanget bertentangan dengan anggapanja kitab Bybel.

Darwin oendjoek dalem alam tiada ada „separate creation” jalah tjiptahan masing-masing seperti ditoetoerken dalem Bybel, jang kata Allah tjipta binatang dan kamoedian tjipta manoesia.

Darwin bilang bermoela tiada ada manoesia tetapi tjoema ada binatang sadja jang plahan-plahan semingkin berubah

hingga antaranja ada jang kamoedian mendjadi manoesia.

Djoega laen-laen pengatahoean bikin banjak orang mendjadi sangsi boeat pertjaja Bybel lebih lama.

Apa maoe djoestroe di itoe koetika Renan terbitken ia poenja „La vie de Jesus” dan David Frederick Strauss ia poenja „Das Leben Jezu; ini doea penoelis bikin orang banjak sangsi apa nabi Jesus betoel perna hidoep; banjak jang anggep nabi Jesus tjoema ada satoe nabi dari satoe dongengan belaka!

Tiada poen heran banjak orang jang ilang kapertjajahannja dan peloe laen igama atawa tiada memeloek igama sama sekali lagi.

Sabagian besar dari orang Christen masi teroes pertjaja Bybel; satoe rombongan orang Christen tjoba kasi laen dasar pada igama Christen dengan membilang: Orang troesa perdoeliken apa Jezu betoel perna hidoep atawa tiada; apa jang paling perloe jalah toeroet nasehat-nasehat jang baek jang tertoealis dalem Bybel soepaja orang hidoep menoeroet wet kebedjikan.

Dogma dari Bybel iaorang tiada maoe perdoeliken lagi iaorang tjoema maoe poengoeit sarinja, jalah ethiek dari igama Christen, atawa seperti Ellen Key ada bilang: Orang boewang tiremnja dan ambil moetiaranja.

III. Ethiek dari igama Christen. Dasar jang dalem dari igama Christen ada perasahan tjinta pada sesama manoesia, dasar mana ada dasarnja ampir semoea igama. Manoesia moesti pandang semoea manoesia sebagai soedara, ja orang korbanken kapentingan diri sendiri boeat orang laen poenja kapentingan. Djoega Jezus ada bilang: Orang moesti bales kabaekan dengan kabaekan, tetapi maskipoen perboeatan djahat moesti dibales dengan perboeatan jang baik. Kaloe orang kaniaja pada kita, kita boekannja moesti bales kaniaja orang jang menganiaja tetapi sabalijnja kita moesti toeloeng padanja. Tiada bisa disangkal ini ethiek ada tinggi sekali, hingga kabanjakan manoesia tiada sanggoep djambret ini ethiek dari igama Christen.

krijgsraad (H), pengadilan perang. Raad paperangan.

kroniek (H), tjatetan apa jang kadjadian; hikajat.

kroon (H), makota.

kroon, oewang Oostenrijk dan Hongarijes.

kruis (H), ketemoe; kajoe salib. *Perkoempoelan roode kruis*, perkoempoelan jang membri perteloengan pada orang loeka di peprangan, dan orang jang kena bahaja.

kruiser (H), kapal perang jang meronda di laoet.

Ku Klux Klan, perkoempoelan resia jang tentangin orang koelit itam.

kuomintang, liat KOKBINTONG.

kunst (H), ilmoe aloes.

kwaliteit (H), **Quality** (E), sifatnja; matjamnja; ka-adahannja.

kwamia (T), liatken nasib peroentoengan.

Kwan Im (T), Boddhisattwa; po-sat.

Kwan im ting (T), klenteng; tempat orang bersoedjoet pada Kwan Im.

kwartaal (H), saperapat taon; satoe tahun ada terbagi 4 kwartaal, ia-iteo kwartaal jang pertama, adalah djato di boelan Januari, Februari dan Maart. Kwartaal jang ka doea, ada boelan April, Mei dan Juni. Kwartaal jang ka-tiga adalah boelan Juli, Augustus dan September.

Kwartaal jang ka-ampat jalah: boelan
October, November dan December.
kwartier (H), 1. pondokan atawa kam-
poeng. 2. tempat kadoedoekan.
kwast (H), tjatsweh; sapoe jang aloes.
kweekschool (H), sekola tjalon; sekola
goeroe.
kwestie (H), soewal; hal; oeroesan.
kwitantie (H), soerat katerangan tanda
soeda trima bajaran.

L.

la critique est aiséé, et l'art est
difficile (F), omongin ada gampang
kerdjaken hingga sampoerna ada soesa.
la ilaha illa' Allah wa Moehammadan
rasoel Allah (A), tida ada lagi Allah,
melainken Allah, dan Moehamad ada
oetoesannja Allah.
la at (H), lat; terlampau; soeda liwat
temponja.
laboratorium (L), laboratory (E), tempat
bikin pertjobahan atawa preksa dan pi-
sahkan zatnja barang-barang.
laboristo, kaoem boeroeh; toekang; orang
jang berkerdja di fabriek. (Ini perkatahan
ada dari bahasa Esperanto, sadari kaoem
boeroeh bikin persarikatan di antara
sekalian kaoem boeroeh di antero doenia,
plahan-plahan bahasa Esperanto djadi
banjak di goenaken oleh marika).
laborista asocio, perkoempoelan kaoem
boeroe. (Ini perkatahan, dari bahasa
Esperanto = bahasa doenia).
labour party (E), party kaoem boeroeh.
lady (E), njonja, atawa nona.
lagere school (H), sekola renda.

- lama**, padri Buddha di tanah Thibet.
Dalai lama, kapala padri di Thibet.
lam-boe Hoet, Oh! Buddha!
lam-boe, o mito Hoet, Oh! amida Buddha; Oh! Buddha, dengarlah saja!
lam-hwee (T), barang boeroek.
lampo (P), boenjinja: lampoe; pelita (Sk).
Lamsam (T), sembarangan sadja.
lamsin (T), badan lemah; badan zwak.
Lam-yang (T), Laoetan salatan.
land (H), tanah; negri. *Landheer*, toewan tanah. *Land-voogd*, wali negri (Gouverneur Generaal).
landauer (D), samatjam kreta jang boleh di toetoeop dan di boeka di atasnja.
landaulet, automobiel jang pake toetoeop sabagi model kreta landauer.
landbouw (H), peroesahan tetanaman; perkerdjahan tani.
land-lord (E), boenjinja: lend-lod, toean tanah.
landschap (H), pemandangan dari satoe tempat seperti pegoencengan, tanah datar, etc., etc.
langzaam (H), plahan-plahan.

Lao-tze, dengan soeara Hokkian di seboet: Loojtjoe; she Lie bernama Dji, orang kasi gelaran: Loojtjoe. Satoe filosof Tienghoa jang paling toewa; pengarang kitab To Tik King.

Katerangan: Loojtjoe ideop di satoe djaman dengan Khongtjoe, tjoema Loojtjoe ada lebih toewa dari pada Khongtjoe. Tempo djaman doeloe, waktoe kakoe-wasahan negri ada di pegang oleh kaoem bangsawan, anak negri jang boekannja djadi ambtenaar negri, tida dapat batja boekoe hikajat. Loojtjoe itoe waktoe djadi djoeroe simpen dan beresken boekoe hikajat negri. Khongtjoe berkenalan dengan Loojtjoe, Loojtjoe kasi liat boekoe hikajat djeman Tjoentjioe pada Khongtjoe. Khongtjoe bikin commentaar hikajat „Tjoentjioe” dan siarken pada moerid-moeridnja.

Loojtjoe sabagi satoe orang jang jakinin hikajat di djaman Tjoetiauw, faham dalem ilmoe filosofie (philosophy), soeda tentoe orang jang sabagi Loojtjoe, sama sekali banta sagala hal jang tahajoel. Khongtjoe ada djadi kenalannja Loojtjoe, maka Khongtjoe poen tida begitoe soeka

membitjaraken hal roh dan hal orang jang soeda meninggal doenia.

Di djaman Hantiauw, koetika agama Buddha moelai masoek ka Tiongkok, orang-orang jang sabangsa Hongsoe (doe-koen-doekoen) koeatir ilmoenja nanti kedesak oleh atoeran baek dari agama Buddha, maka marika berempoek menerbitken satoe agama baroe, karang boekoe-boekoe hal „To” jang barangkali ada sedikit mirip dengan „To” jang Lootjoe bitjaraken, dan siarken di antara moerid-moeridnja, itoe agama baroe marika nama-i To Kauw (Taoisme).

Sampe di djaman Tongtiauw orang-orang jang anoet itoe agama, moelai anggap dan angkat Lootjoe djadi pendiri itoe agama To Kauw, dan Lootjoe di gelaraken djadi „Thay Siang Li Loo Koen”, tapi sebenernja Lootjoe poenja pladjaran ada bedah dengan itoe agama jang di diriken oleh itoe Hongsoe-Hongsoe, di djaman Hantiauw.

Ada orang bilang agama TO KAUW, asalnja dari Ie In saorang pande, di djaman Siang Tiauw. Ini Tokauw ada banjak bitjaraken hal jang gaib, seperti

roh enz. To jang Lootjoe bitjaraken tida ada tahajoel, tapi dia poenja oetjap-oetjapan ada soesa di mengarti oleh orang kabiasahan, sebab perkatahan-perkatahanja berarti dalam, dan mengandoeng maksoed jang loeas sekali.

Doea ratoes tahun kamoedian, ada Tjongtjoe (Chwangtze) jang jakinin pladjarannja Lootjoe. Dari oedjar-oedjarnja Lootjoe, orang bisa doega bahoea Lootjoe anggap natuur dan sagala bendah poenja perdjalanana ada beres dan bera-toeran.

Punt jang teroetama dari ia poenja filosofie jalah menjoeroe orang djangan berboeat (*boe wie*), hanja menoeoet sadja djalannja evolutie.

Latijn (H), **Latin** (E), bangsa Room di djaman doeloe dan bahasanja. *Bahasa Latijn koeno*, bahasa Latijn jang di pake di djaman doeloe, sekarang tida di pake boeat bitjara. (Di seboet „bahasa mati”). *Bahasa Latijn baroe*, bahasa Latijn jang sekarang di pake bocat nama-nama sagala bendah dalam ilmoe tetanaman, ilmoe obat-obatan, ilmoe sagala chewan dan sabaginja.

Lauw hwee (T), orang toewa; beroemoer toewa.
Lauwsit (T), sabener-benernja; tida nakal.
Lauw teng (T), loteng; roemah tingkatan ka-doea.
lauwdjiat (T), rame: rioe.
lawyer (E), boenjinja: lo-y e, advocaat; orang jang pande ilmoe hoekoem dan djalanken perkerdjahan melawan perkara dakwa-mendakwa di pengadilan.
layon, djinasat.
leader (E), leider (H), pemimpin; orang jang mengapalaken satoe party, atawa hoofdartikel di soerat kabar.
lectuur (H), pematjahan.
leden (H), lid-lid; anggota-angota.
lee (T), adat istiadat; practijknja kaso-panan. *Lee-gak*, adat istiadat dan teta-boehan.
leening (H), wang pindjaman.
leepay (T), hari Minggoe; minggoe.
Liepay-it atawa *pay-it*, hari Senen.
leeraar (H), Goeroe sekola tenga. (Orang jang mengadjar ilmoe).
leerling (H), orang jang berladjar.
leeuw (H), singa; sinha (Sk).

legaat (H), warisan.
legacy (E), warisan.
legalisatie (H), perkara bikin sah oleh wet.
legation (E), kantor oetoesan.
leger (H), balatantara.
legioen (H), balatantara.
legion d' honneur (E), bintang kahormatan dari Frankrijk.
lei (H), batoe toelis.
lenggua (T), tida masoek itoengan; di loear itoengan.
lens (H), katja-api; katja keker.
lepra, penjakit thayko.
l'Etat c'est moi (F), negri ialah saja sendiri.
letterkunde (H), ilmoe soerat; boen. (T).
letterzetter (H), toekang jang menga-toer letter.
levensverzekering (H), assurantie djiwa.
leverancier (H), orang jang borong kasi masoek barang-barang jang menoeroet perdjandjian.
levering (H), kasi masoek; serahkan barang dagangan jang soeda di djoewal.
lexicon (L), woordenboek; kitab lograt.
liatwie (T), bebrapa beliau; bebrapa orang.

Liatwiesiansing, bebrapa toewan-toewan.
Liatwiehoedjin, bebrapa njonja-njonja.
liangsim (T), hati baik jang asalnja dari Allah.
liberaal, pikirannja mardika.
liberté, égalité et fraternité (F), mardika, sama rata dan persoedarahan.
licentie (H), soerat idjin.
licht (H), terang.
lid (H), anggota. lebih dari satoe lid, haroes di toelis led en.
lihay (T), haibat.
lijm (H), geta boeat bikin lengket.
lijn (H), djoeroesan.
lijst (H), daftar. *Lijst van goederen*, daftar barang-barang.
li'kiat (T), gesit; nakal; tjerdik.
likwidatie liatlah **liquidatie**.
lilliput, ketjil-ketjil, dongen menoesia jang ketjilnja sabagi djempol.
limao (P), djeroek limau; djeroek lemon.
limited (E), diwatesken. *Company limited* atawa *Co. Ltd.* Kongsie dagang jang di watesken kapitaalnja.
limonade, saroepa minoeman koolzuur jang soeda di tjampoer goela dan aer roepa-roepa boea.

lingga, tanda peringetan; monument.
linotyp (E), masin zet; satoe matjem pekakas boewat atoe atawa zet letter.
lioe (T), bikin perdjalanlan ka mana-mana negri.
lioe (T), poehoen bahar.
lion d'or (F), singa dari mas.
liong (T), naga.
liquidatie (H), di koebraken.
liquor (likeur), sopi manis, ia-itoe sabangsa minoeman.
lira, wang di negri Italie.
lisit (T), rente; boenga wang.
literatuur (H), karang-karangan dalem soeatoe bahasa.
lithographie (H) ilmoe tjitak dengan batoe litjin.
livret (F), boekoe ketjil.
liyong (T), di goenahkan oleh lain orang.
loyd, satoe persarikatan boeat assurantie, tjatetan kapal dan sabaginja.
locaal (H), di tempat kadoedoekan.
lock-out (E), penolakan kerdja jang dilakoeken oleh fihak madjikan pada penggawe.
loco burgemeester (H), wakil burge-meester.

- locomobiel**, stoommachine jang tida bisa bergerak.
- locomotief** (H), kapala kreta api.
- loen-gwee** (T), batja lebih djaoe di bagian **IMLEK** dan **YANGLEK**.
- logat** liat **lograt**.
- loge** (F), boenjinja: lozje, 1. lodji tempat perkoempoelan. 2. tempat doedoek jang oetama di pertjoendjoekan komedi.
- logement** (H), tempat menginep.
- logica** (L), satoe ilmoe boeat beroending tida kliroe. *Logisch*; menoeroet logica.
- lograt**, kitab arti kata-kata; woordenboek; djitian; vortaro.
- lokdjiong** (T), tandoek mendjangan boeat obat koeat.
- longpwee** (T), bankroet; hartauja abis; moesna.
- look-out** (E), hati-hati; djaga; awas!
- loon** (H), oepah; wang tjape.
- looper** (H), orang jang discoeroe kerdja djalan.
- looping the loep**, memoeter dari atas ka bawah dan naek ka atas lagi hingga djadi satoe poeteran gelang.
- lord** (E), perkataan boeat bahasain orang bangsawan bangsa Inggris.

- lorrie**, kreta ketjil jang di sorrong atawa jang pake motor.
- losiansing** (T), perkataan boeat bahasain orang jang lebih toewa.
- loteng** (T), tingkatan sebla atas dari pintoe roemah, ini perkatahan asalnja dari Hokkian „Lauwting”.
- lotion**, aer obat; aer wangi.
- Louis d'or** (F), boenjinja: loei dor, wang di negri Frans; wang mas jang berharga 20 franks.
- love** (E), boenjinja: luf, tjinta, kasih.
- loyaal** (H), setia.
- Ltd.**, potong letter dari *Limited*.
- luchvaart** (H), pertberangan di oedara.
- luggage** (E), boenjinja: luggedj, barang bawaan di perdjalanan, seperti tromol, tasch, boengkoesan dan sebagainya.
- luna** (L), boelan; remboelan. *Demi Lune*, boelan sabela.
- lunch, luncheon** (E), santapan enteng di waktoe siang.
- luxé** (E), boenjinja: luks, barang jang aloes boeatannja; barang jang inda-inda dan mahal harganja.
-

M.

- maand** (H), boelan. *Maandelijksch*, boelanan, saban boelan.
- maarschalk** (H), panglima perang. *Veld maarschalk*, panglima paling tinggi dari angkatan darat.
- maatschappij** (H), 1. persarikatan dagang; kongsie dagang. 2. pergaoelan penghidoean; shia hwee.
- macaroni**, saroepa makanan dari tepoeng jang di bikin rol pandjang dan tenganja kosong, biasa di-tjampoer dengan soep.
- machloek** (H), barang idoepp; bendah jang bernjawa.
- macht** (H), kakoewatan.
- madame** (F), njonja. bahasain orang prampoean.
- made in China** (E), terbikin di Tiongkok.
- mademoiselle** (F), boenjinja: mad-moaisel, nona.
- Madjapait** atawa **Modjopait**, namanja satoe karadjahan Djawa dengan agama Hindoe, kira-kira ini karadjahan berdiri di abad ka 14. Kadoedoekannja di Modjokerto.
- madjelis** (A), raad; tempat permoe fakatan; parlement.

- ma foi** (F), boenjinja: ma fwa, soenggoet Saja kasi kapastian; Atas saja poenja kahormatan.
- magazijn** (H), **magazine** (E), 1. goedang tempat taro barang-barang. 2. Soerat kabar minggoean atawa boelanan.
- magistraat** (H), **magistrate** (E) hakim kota.
- magneet** (H), batoe brani atawa besi brani jang ada poenja tenaga boeat menarik logam.
- magnetisme**, ilmoe tentang kakoeatan magneet.
- maha** (Sk), besar; paling besar. *Maharadja*, radja jang paling besar.
- Mahatma** (Sk), orang soetji; Sengdjin.
- mahayana** (Sk), kantaran besar; Thay-sing (agama Buddha jang oemoem di Tiongkok).
- mail** (E), boenjinja: meil, kantong soerat-soerat post. *Mailday*, hari waktoe mengirim post ka loear negri. *Mailboat*, kapal jang ada bawa soerat-soerat post.
- maison** (F), roemah; gedong.
- majesteit** (H). **majesty** (E), baginda; Sri padoeka. Toewan-koe sjah alam.
- makam**, koeboeran.

makelaar (H), orang jang djadi perantaraan djoewal dan beli.
malaise (F), waktoe soesa; tergentjet soesa.
malaria, sakit malaria; sakit demam jang sering kamboe saban satoe atawa doewa hari sekali. (Ini perkatahan dari bahasa Italian: *Mal* = djelek; boeroek. *Aria*, = oedara).
maligai (A), gedong; astana; harem.
man en vrouw (H), laki dan bini.
manager (E), boenjinja: *men-nedjer*, pengerooes.
manchet (H), **manchette** (F), oedjoeng tangan badjoe kamedja.
manchet (E), roti ketjil.
mandaat (H), **mandate** (E), soerat prenta.
mandera liat **Bandeira**.
mandarijn (H), **mandarin** (E), ambtenaar Tionghoa di waktoe karadjahan Mantjoe. *Bahasa Mandaryn* bahasa Tjing Im (kokgi).
manifest, soerat nota; soerat nota barang-barang; soerat kasi katerangan.
mankeeren (H), mangkir; tida dateng.
manoeuvre (F), bikin pertjoendjoekan: bikin pertjobahan perang-perangan.

man of war (E), kapal perang.
manteiga (P), mentega.
mantel (H), pakean di loear badjoe.
manushya (Sk), manoesia; orang.
manufactuur-winkel (H), toko jang djoewal barang kain.
manufactory (E), fabriek; tempat bikin barang-barang.
manuscript, toelisan dengan tangan; segala karangan pada sablonnja di tjitak.
marconi-telegrafie, kawat oedara; radiotelegram; telegram zonder kawat. Ini ilmoe di dapatken oleh Toean Guglielmo Marconi, saorang bangsa Italian, jang terlahir di tahun Mesihi 1874.
marechaussée, soldadoe politie jang di kirim ka-oedikan.
marhoem (A), jang soeda meninggal doenia.
marine, **marinus** (L), kakoewatan di laoet; apa-apa jang berhoeboeng dengan laoet.
Mark, wang Duitsch.
mark (E), merk; tanda. *Trade Mark*. merk dagang.
markies (H), **Marquis** (F), titel bangsawan seabawah Hertog.

marktprijs (H), harga passar.
marmer (H), **marble** (E), **marbre** (F),
marmor (L), batoe poewalam; batoe
marmar.
Mars, namanja satoe planeet, djoega namanja
satoe malaikat perang, di dalam dongen.
Marxisme, pladjaran sociaal dari Karl
Marx, datonja sebagian kaoem Socialist.
mata gelap, loepa kabenaran; loepa
sama ka-adahan.
mata ikanan, sakit kapalan di kaki.
mata koetjing, damar; gom damar.
mata-mata, spion; poelisie resia.
match (E), boenjinja: *metj*, bertanding.
materiaal (H), barang bakal; tjailiauw (T).
materialisme, satoe haloewan jang tida
pertjaja roh, tapi tjoema membitjaraken
apa jang berboekti dan keliatan di doenia.
Materialist, orang jang anoet haloewan
materialisme.
matroos (H), orang kapal; anak kapal;
challasji.
maximum, boenjinja: maksimum, paling
banjak; paling atas.
mechanism, (E), ilmoe masin. *Mechanist*,
orang jang berladjar ilmoe kerdjahan
dengan masin.

medal (E), **medaille** (F), bintang poedjian.
mede-redacteur, pembantoe redacteur.
medewerker (H), orang jang bantoe toen-
djanjan dari toelis-toelisan boeat soerat
kabar.
medicijn (H), **medicine** (E), obat.
meditatie (H), tentrem pikiran dan
hati dengen bersoedjoet.
medja liat Mesa.
meervoud (H), perkatahan jang lebih
dari satoe.
meester (H), goeroe sekola. *Meester in de
rechten*, orang pande ilmoe wet negri.
meeting (E), boenjinja: mietting,
vergadering; perhimpoean.
mega (Sk), awan.
meisjesschool (H), sekola boeat anak
prampoean.
mejuffrouw (H), nona.
melk (H), soesoe.
memorandum (L), kertas boeat toelis
tjatetan atawa peringatan; sematjam
soerat officieel.
memoriaal (H), boekoe peringatan hari-
hari, dagboek; sematjam soerat jang diper-
sembahkan pada radja, pamerintah atawa
parlement.
VORTARO

memorie (H), tjetetan atawa peringatan;
orang poenja ingatan.

meneer liat **mijnheer**.

Mencius, Bengtjoe, satoe poedjonggo jang
anoet pladjarannya Khongtjoe dan jang
siarken itoe peladjaran di djeman Tjian
kok. Sasoeda pertjubahannya tida ber-
hasil, ia oendoerken diri dan bersama
moerid-moeridnja ia toelis toedjoe djilid
kitab dengan nama „Bengtjoe”. Ini kitab
ada satoe bagian dari Soesi.

meningitis, sakit demam panas di oetak.

men sana in corpore sano (L), dalam
badan jang sehat, nanti ada njawa jang
waras.

mentaliteit (H), tingka lakoe; kalakoean.

menthol, garem pokhoo; peperment batoe.

menu (F), daftar makanan dalem satoe
persantapan.

Mercurius, 1. namanja satoe planeet. 2. na-
manja satoe maleikat dari perdagangan.

merk (H), tanda.

mesa (P), boenjinja: medza, medja; toh (T).

MESSEHI, Yesus. *Tahon Mesehi*, tjetetan
tahon sadari Yesus ada di doenia.

messieurs (F), toewan-toewan; liatwi-
siansing.

metaal (A), logam.

methode, satoe peratoeran atawa tjara
bakerdja boeat menjampeken seroepe
maksoed.

methodist, satoe bagian dari kaeom Kristen.

metropolis (E), iboe kota.

meubel (H), pekakas atawa prabot roemah
tangga.

mevrouw (H), njonja.

Micado, keizer Japan.

microscop, katja tropong boewat liat
barang jang aloes hingga djadi kliatan
besar.

middag (H), tengahari.

middel (H), tengah.

midrasa, **madrasah** (A), roemah sekola;
sekolah dari hal agama Islam.

Mij, potong letter dari perkatahan **maat-
schappij**.

mijnheer (H), toewan.

mikado, liat **micado**.

milicien, rahajat negri, jang di wadjibken
djadi soldadoe mendjaga negri.

militair, eroesan perang; orang peprangan.

militie, tantara dari anak negri.

mille (F), sariboe.

milliard (F), sariboe millioen.

milligram, satoe gram di petja sariboe, (sariboe milligram baroe djadi satoe gram).
millioen, sariboe kali sariboe djadi satoe millioen.
millionnair, orang jang ada poenja harta satoe millioen. *Multi millionnair*, orang jang ada harta bebrapa millioen.
minderjarige, belon dewasa; masi oemoer moeda; masi di bawa oemoer.
mineraal water (H), aer Wolanda.
minggoe, domingo (P), hari ahad.
minium (L), paling sedikit, atawa paling ketjil.
minister (H), ferdana mantri.
minute (F), **minuut** (H), menit, satoe djam ada 60 menit.
misoa, atawa **miswa** (T), satoe roepa makanan jang terbikin dari trigoe, di bikin pandjang hingga seperti benang. *Ketok misoa*, ngomongken atawa tjeritaken satoe hal dengan pandjang dan melilit.
miss (E), nona.
MIL potong letter dari *mademoiselle* = nona.
moa (T), ikan mowa.
moay, atawa **boay** (T), boeboer.

moayhoe (T), ipar; soedara prampoean poenja laki.
mobilisatie, pengoempoelan balatantara boeat persediaan perang.
mode, model pakean jang tjotjok dengan waktoenja.
model, matjam atawa tjonto.
moderne, jang baroe; jang sekarang terpake. *Moderne talen*, bahasa-bahasa jang terpake sekarang, ia-itoe bahasa-bahasa Frans, Inggris dan Duits.
modiste, toekang bikin topi boeat njonja-njonja.
Modjopait, liat *Madjapait*.
moederland (H), tanah toempa dara; tanah aer; tanah iboe.
moedertaal (H), bahasa iboe; bahasa jang di goenaken sadari ketjil.
moeilie (T), **gordju** (H), tabir; kain pintoe; langsi.
moeslim (A), artinja orang jang menjerah dan pertjaja pada ALLAH; orang islam.
mohair, kain wol dari boeloe kambing di Angora.
Mohammedan, orang jang pertjaja agama jang di siarken oleh nabi Mohammad.

Mohammed atawa **mochamad**, Nabinja orang Islam.

Katerangan: Mohammad ada poe-tranja Abdallah dan Amina dari kaeem Koreish bangsa Arab. Ia terlahir di Mekka dalem tahun 570 bebrapa boelan sasoedanja ia poenja ajah, Abdallah meninggal. Di waktoe ia beroemoer kira-kira lima tahun djoega ia poenja iboe meninggal.

Sebagi anak piatoe ia dididik oleh ia poenja ajah toea Abd-al-Mutslib dan ia poenja paman Abu Talib.

Sasoedanja mendjadi besar Mohamad berkerdja pada Khadidsja, satoe djanda jang kaja di Mekka, dan pada siapa blakangan Mohammad menika.

Mohammad soeka pergi ka gowa Hira jang terletak tiga myl djaoenja dari Mekka poenja Oetara, di mana ia dapet pemandangan-pemandangan jang loear biasa (visioenen).

Koetika ia beroesia 40 tahun ia dapet liat meleikat Gabriel toeroen dari langit jang bilang padanja ia moesti mendjadi rasool dari Allah.

Dalem tahun 619 Khadidsja meninggal;

ia teritoeng antara „Ampt orang prampoean jang sampoerna”. (Jang tiga ada: Asia istrinja Pharao; Maria, iboenja Jezus; dan Fatima, anak prampoeannja nabi Mohammad).

Antara orang Arab di itoe koetika banjak jang tiada satoedjoe sama sekali sama pladjarannja Mohammad jang baroe, hingga satoe koetika Mohammad lari dari Mekka ka Medina bersama ia poenja sobat Abu-Bekr.

Mohammad lari ka Medina dalem tahun 622; ini kadjadian penting dinamaken Hedjra („Pelarian”) dan itoengan tahun dari kaeem Moeslimin moelai dari itoe saät.

Di Medina Mohammad menika dengan sabelas orang prampoean dan piara banjak goendik-goendik. Dalem kitab Koran ada ditetepken orang tjoema boleh mempoenjai ampt istri, tetapi dapet hak loear biasa dalem ini hal.

Pengaroenja nabi Mohammad samingkin besar dan dalem tahun 630 ia reboet kota Mekka dan dalem tahun 632 ia meninggal dalem oesia 63 tahun.
moler, mulher (P), prampoean.

moment, (E), sakedjap; waktoe sabentaran.
momok, djin atawa hantoe boeat mena-koetin anak-anak.
monarchie, pamerentahan jang di kapalaken oleh radja atawa keizer.
mondig (H), soeda oemoer dewasa; soeda tjoekoep oemoer.
money (E), boenjinja: mun-ni wang. *Time is money*, tempo ia-itoe wang. *Make money*, tjari wang.
monogamie, satoe soewami dan satoe istri; kawin satoe sama satoe. (GRIEK: *mono* = satoe sadja; *saseleh*. *gamos* = perkawinan).
monogram atawa **monograph**, letter jang di soesoen djadi satoe. (GRIEK: *mono* = satoe sadja. *grapho* = saja toelis).
monopolie, hak djoewal atawa oesahaken sendiri sadja. (GRIEK: *mono* = sendiri sadja. *poleo* = saja djoewal).
monotype, satoe matjam masin boeat zet letter.
Monroe doctrin, haloewan jang melarang Europa dan laen-laen benoea toeroet tjampoer oeroesan politiek di benoea Amerika. (Ini atoeran moelai di lakoe-ken di tahun 1823 oleh James Monroe,

President dari Amerika sarikat jang kalima).
Monsieur (F), boenjinja: mus-sjur', toewan.
monsters zonder waarde (H), tjontotjonto tida berharga.
monteur (H), orang jang soeda biasa pasang masin-masin.
monthly (E), boelanan; saban boelan.
monument (E), satoe pendirian dari tanda peringatan.
mop (H), leloetjoe-an; djinaka. *April-mop*, kabar djinaka tanggal 1 April.
Moor, samatjam bangsa Arab jang berdiam di Afrika oetara seperti di Morocco dan lain-lain tempat.
moraal (H), **moral** (E), dari hal kalakoean baek; jang bidjak bastari.
moraliteit (H), kabledjikan; too-tik (T).
morphine, madat poeti: obat boeat bikin poeles njenjak.
mosin (T), gendeng; geloh; edan.
moslim, liat **moeslim**.
motie (H), boenjinja: *mosi*, pergerakan; poetoesan dalem perkoempoelan orang banjak.
motor (L), poesat dari pergerakan; masin jang bisa dikasi djalan dengan petrol,

stoom electriciteit atawa laen-laen tenaga.
Motor-car, kreta motor (automobiel).
Motor-fiets, fiets jang berdjalan dengan tenaga motor.

motto, papata; pri bahasa kata; perkatahan jang di boeat toedjoean.

mousseline (F), kain aloes boeatan Prasman.

mozaïek, taboeran; satoe kerdjahan jang aloes dan pake taboeran baik dari tekeen an atawa lain-lain taboeran.

mulher (P), prampoean; tapi kamoedian di artiken djadi prampoean djalang atawa boenga raja, ia-itoe mohler. Bahasa Portugeus di artiken „betina” atawa „prampoean”.

Mulo potong letter dari perkatahan Meer Uitgebreid Lager Onderwijs, sekola rendah jang di loewasken.

Multatuli, nama pedengan dari toewan E. Douwes Dekker, satoe pengarang Wolanda jang tersohor dari toelisannja.

Dalam Sin Po W. J. E. dd. 28 Agustus 1923, ada tertoeelis seperti di bawa ini:

Pembatja tentoelah maoe taoe, siapatah Multatuli itoe.

Ini nama ada nama pedengan dan namanja sedjati adalah toean E. Douwes Dekker.

Ia ada poetra dari Eduard Douwes Dekker, kapitein kapal dagang dan dilahirken di Amsterdam pada 2 Maart 1820. Sabetoelnja ia poenja pladjaran, jalah boeat orang dagang, tapi dalem 1838 ajahnja bawa ia ka Hindia, boeat tjoba kaoentoengannja dalem pakerdjaan negri. Dalem tahun 1839 ia sampe di Hindia dan sasoedanja satoe tahun bekerdja zonder bajaran di salah satoe kantoer Gouvernement dalem tahun 1840 ia diangkat djadi commies klas doea dari Rekenkamer. Doea tahun kamoedian ia dikerdjaken di Sumatra Barat sebagai controleur klas doea. Di sitoe ia bekerdja sampe tahun 1846, waktoe mana ia djadi wachtgeld dan bantoeken pada resident Krawang menoenngoe sampe ia bisa dapet tempat lagi di pakerdjaan negri. Tanggal 10 April itoe tahun ia kawin di Tjiandjoer sama Everdine Herberte, baronesse van Wynbergen. Dalem boelan Mei dalem tahun itoe djoega, D. D. dikerdjaken sebagai commies klas doea di kantoer resident

di Bagelen (sekarang Kedoe), dari sitoe dalem boelan October 1848 ia diangkat jadi secretaris dari residentie Menado.

Dengen besluit radja tanggal 17 December itoe tahun, Gouverneur-Generaal dikwasaken anggep Douwes Dekker sebagai satoe ambtenaar jang tjakep atawa ideaal dari Indische ambtenaar alias Ambtenaar Hindia jang boleh ditiroe oleh kontjo kontjonja. October 1851 ia diangkat djadi assistent-resident dan hakim di Ambon, pakerdjaän mana ia lakoeen sampe 2 Augustus 1852, di waktoe mana ia dibri idzin verlof doea tahun ka Europa. Tapi verlof itoe djadi doea satengah tahun, zonder ada kadjadian jang penting.

Sampenja di Djawa poela dalem tahun 1856 ia diangkat djadi assistent-resident di Lebak. Dalem bebrapa minggoe ia lakoeen itoe djabatan, maka ia kapaksa mengadoeken regent Lebak pada resident Bantam, bahoewa regent itoe telah lakoeen perboeatan jang sabetoelnja djadi larangan.

Oleh kerna resident tiada maoe perdoeliken sama D. D. poenja voorstel, antara laen-laen soepaja regent itoe dikirim ka

Serang boeat djawab atas kasalahannja itoe dan soepaja kaloe di Lebak diadaken papreksaän itoe hoofd ambtenaar Boemipoetra tiada aken kasi pengaroo atas papreksaän, djoega lantaran resident malah anggep tiada baik D. D. poenja perboeatan, maka D. D. lantas mengadoe sendiri pada Gouverneur-Generaal Dymaer van Twist, dengan minta soepaja resident Bantam anggep baik D. D. poenja pengadoean melawan regent Lebak atawa soepaja soeka panggil D. D. sendiri boeat kasi katerangan atas pengadoeanja itoe.

Sebagai balesan atas pengadoeanja itoe, dengan besluit tanggal 23 Maart No. 34 ia dinjatakan terlepas dari pakerdjaänja dan besluit itoe bilang lebih djaoe, bahoewa resident Bantam haroes kasi taoe dengan djelas tentang perboeatan jang tiada senoenoh dari bestuur Boemipoetra seperti jang telah diadoeken oleh D. D.

Kamoedian D. D. diprentaken soepaja mewakillin djabatan assistent-resident di Ngawi. Dari soerat-soerat dienst orang bisa liat bahoewa lantaran D. D. dalem pakerdjaänja ada tjakep dan telah satoe

kali dinjatakan sebagai ambtenaar Hindia jang tjakep oleh besluit radja, maka perboeatannja itoe dikasi ampoen, maka itoe ia diwakilken djabatan assistent-resident di Ngawi. Nanti dari pakerdjaännja di Ngawi, pamerintah aken bisa menimbang, apakah ia perloe masi teroes boleh tinggal dalem Binnenlandsch Bestuur atawa tiada.

Douwes Dekker merasa dihinaken dengan perboeatan begitoe dan maskipoen ia belon ada hak boeat dapet pensioen, tapi tanggal 29 Maart itoe tahun ia minta brenti dengan hormat, permintaän mana diloeoesken dengan besluit tanggal 4 April.

Pada awalnja tahun 1857 ia berangkat ka Holland dan di sitoe ia moelai pegang penanja, jang betoel digosok begitoe tadjem boeat njatakan rasa menjeselnja, serta kasi oendjoek pada Nederland atas keadaän jang djelek di Hindia Olanda dan soepaja kasi bantoean padanja boeat hidoepnja.

Dalem tahun 1860 ia koempoelken panjeselannja itoe, dari mana ia kaloearken boekoe dengan dikasi tanda nama

pedengan Multatuli tentang „Max Havelaar atawa lelang lelangan kopi dari Nederlandsche Handel maatschappij”. Dari boekoenja itoe adalah ternjata jang D. D. ada satoe pengarang klas satoe. Dalem tahun itoe djoega, ia kaloearken boekoe „Indrukken van den Dag”, dalem 1861 diboentoetken dengan kaloearnja lagi boekoe „Soerat-soerat pertjintaän (Minnebrieven), dalem 1862 dikaloearken lagi tentang: „Oendjoekenlah padakoe tempat, di mana akoe telah sebar bibit” (Wys my de plaats, waar ik gezaaid heb) dan tentang „Vryen arbeid di Hindia Olanda”. Begitoelah ada lagi dikaloearken bebrapa boekoe sampe tahun 1877. Dari boekoe-boekoe ini ada jang ditjatak sampe bebrapa kali.

Aken tetapi maksoed hidoepnja Douwes Dekker boeat memerangin bagi goenanja Hindia baek dengan ia poenja pena, maoepoen dengan ia poenja perkataan, tiada sampe berhasil. Sia-sianja pengidoepan politiek dari D. D. soeda membikin ia djadi sedih, dan ini sebablah maka ia laloe pindah tinggal (bebrapa tahun kamoedian dari 1877) di loear

- Nederland, pertama di Wiesbaden dan kamoedian di Nieder Ingelheim, di mana ia pada tanggal 19 Februari 1887 telah meninggal doenia.
- multi-millionnair**, orang jang ada poenja harta bebrapa millioen atawa bebrapa poeloe millioen.
- muntbiljet** (H), wang kertas.
- museum**, tempat koempoelan barang-barang koeno dan barang-barang jang aneh-aneh.
- muziek** (H), tetaboehan.
- mysterie**, satoe hal gaib; adjaib.

N.

- naambord** (H), papan nama.
- naamlooze vennootschap** (H), kongsie dagang jang kapitaaluja di watasken, dan orang jang kasi masoek wang dengan beli soerat aandeel dari itoe kongsie dagang, namauja tida tertoeelis di atas itoe soerat aandeel.
- nabeurs** (H), waktoe sasoedanja makelaar-makelaar koempoel tjatet harga harga soerat-soerat beharga, seperti soerat aandeel, soerat obligatie dan sabagiuja.
- nachoda**, djoeragan kapal; kaptein kapal.
- namiddag** (H), sasoedanja tengahari.
- Nanyo**, (perkataan Japan), Insulinde; Lamyang.
- naraka** (Sk), tempat seksahan dan kasang-sarahan.
- nasarani**, agama Roomsche katoliek.
- Napoleon Bonaparte**, keizer dari Frankrijk. Ia terlahir di Corsica tahun 1769 berladjar di sekola Militair di kota Paris, waktoe ia oemoer 16 tahun, ia telah djadi officier dari barisan meriam. Tahun 1793 ia ikoet perang dan menangin tantara Inggris, maelai dari itoe waktoe
- VORTARO 45

ia poenja nama djadi tersohor kamoedian ia bawa tantara menjerang negri Italie dan kalahken negri Oostenrijk, hingga paling belakang ia doedoekken tanah Egypte (Mesir). Tahun 1799 ia balik ka Paris ia angkat dirinja djadi president dan di tahun 1804 ia djadi keizer. Di tahun 1821 ia meninggal doenia di poelo Saint Helene dalam oesia 51 tahun dan di tahun 1840 koeboerannja di pindaken ka Paris.

natie (H), **nation** (E), negri.
nationaal (H), dari negri.
nationalisme, Haloewan mendjoendjoeng kabangsahan dan negri sendiri.
nationalist, orang jang anoet haloewan nationalisme orang jang oetamakan tentang menjinta bangsa dan negri.
nationaliteit (H), **nationality** (E), Kerahajatan dari satoe negri; kebangsahan.
naturalisatie (H), **naturalization** (E), masoek djadi rajatnja satoe negri.
Natuur (H), alam.
navy (E), angkatan perang laoet.
neef (H), kaponakan; soedara misan lalaki.
negatief, tentangannja positif; jang menjangkal; jang melarang; dalam hal

photo jaitoe plaat atawa film jang soeda digoenaken dan bergambar tjoema sebaliknja dari keadaän jang bener seperti item djadi poeti dan poeti djadi itam.
Ned. Ind. Nederlandsch Indië atawa potong letter dari perkatahan Nederlandsch Indische.

neger (H), **negro** (E), orang Neger (bangsa itam).
Neptunus, 1. nama dari malaikat. 2. nama satoe planeet.
netto, bersi; satoe djoembla jang soeda tiada ada lagi potongannja. Lebih djaoe liat di bagian perkatahan BRUTO.
neutraal, sama tenga; tida berfihak kasana atawa kamari.
neutraliteit, tentang berlakoe neutraal.
new (E), boenjinja: nio-e, baroe.
newspaper (E), boenjinja: nioespeper, soerat kabar.
nicotine (F), ratjoen dari tembako.
nieuwjaar (H), tahun baroe.
nieuwsblad (H), soerat kabar.
nihil, kosong; tida ada apa-apa.
nihilist, kaem anarchist di Rusland.
nijverheid (H), karadjinan; perkerdjahan; oesaha.

- nika** (Sk), kaw-in (T).
nikkel, sematjam logam poeti berkilap.
nilai, taksir.
Nippon, Djepang; Japan.
nirjwala (Sk), gelaran boeat Buddha, artinja orang jang tida ada penjakitnja baik di lahir dan di batin. (L-bih djaoe liat di perkatahan HOET di bagian: tida ada penjakitnja atawa di bagian 8. BOEPING).
nirmala (Sk), gelaran boeat Buddha, artinja „TIDA BERNODA”.
nirwana (Sk), dalem igama Buddha nirwana adalah kaadahan paling tinggi dan paling pengabisan jang diboeat toedjoean dalem igama terseboet, dalem itoe kaadahan semoea kainginan, kakoeatiran dan sebagijnja djadi linjap sama sekali.
njoer, boewa kalapa.
njonja, ini perkatahan asalnja dari perkatahan Hokkian: nio a, sekarang b:obah djadi njonja.
noa atawa **nwa** (T). lodo.
nominaal (H), **nominal** (E), nama sadja. *Harga nominaal*, harga jang di namai salja begitoe, sabenerujnja boekan harga seperti jang terseboet. Oepama satoe

- kongsie dagang, kloewarken bewijs van aandeel harga dasarnja f 100.— tapi itoe waktoe ka-adahannja itoe kongsie ada banjak harepan aken djadi madjoe, maka itoe waktoe poenja harga koers bisa naik sampe 120 %^o, atawa lebih, sabalijnja kaloe itoe kongsie dagang, poenja ka-adahan djelek, harga koers dari dia poenja soerat aandeel bisa djadi toeroen, 80 % (percent) atawa lebih toeroen lagi, berimbang dengan dia poenja ka-adahan. Kaloe harga koers 120, itoe harga dasar jang f 100.— orang aken bajar djadi f 120.— demikianlah itoe harga f 100.— di-nama i harga nominaal, artinja harga jang tjeema nama sadja sabagitoe, tapi sabenerujnja ada lain harga, ia-itoe harga koers.
non (L), tida.
noncooperation (E). tida kerdja sama-sama; tida sapakat bekerdja sama-sama satoe oeroesan.
non sibi, sed patriae (L), tida boeat diri sendiri, tapi boeat negri (kita poenja tanah aer).
non violent (E), tida keras; tida goenaken kakerasan.

non plus ultra (L), tida ada lagi jang lain bagitoe baik seperti ini.
nonsens, tida berarti apa-apa; bohong.
noord (H), oetara. *Noordpool*, koetoeper oetara.
noraka, liat naraka.
normaal (H), loemrah; oemoem; tjotjok sama jang loemrah. *Abnormaal*, tida oemoem; tida tjotjok sama jang loemrah.
normaal-school (H), sekola boeat djadi goeroe.
nota (L), toelisan; tjatetan.
nota bene (L), atawa potong letter djadi N. B. artinja; perhatikan baik-baik.
notaris, orang jang atoer sagala contract, perdjandjian; oeroesan harta peninggalan, djoewal beli dan sabaginja, boeat kaper-tjahannja orang banjak.
notitie-boek (H), boekoe tjatetan.
Notre Dame (F), patoengnja iboe soetji Maria; Gredja iboe soetji Maria di Parijs.
nougat (F), boenjinja: noega, tengteng katjang tana atawa kenari jang soeda di ganting dengan goela.
nouveautés (F), barang-barang model baroe.

Nowoje Wremja (Rus), namanja satoe soerat kabar di Rusland. (*Nowoje* = baroe. *Wremja* = waktoe; djaman).
nul, kosong; tida ada apa-apa.
nummer atawa **nommer** (H), angka; mata-itoengan.
